

# Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /4-5/ EUSKARA /6-8/ CULTURA-KULTURA /9-13/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /14-15/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /16-17/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /18-20/ DEPORTES-KIROLAK /21-28/ SALUD-OSASUNA /29/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /29-31/**



## Servicios municipales Udal zerbitzuak

**Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala**  
Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97  
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

**Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak**  
Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87  
Fax: 948 18 25 05 E-mail: cultura@zizurmayor.es

**Casa de Cultura / Kultur Etxea**  
Tel: 948 18 24 91  
E-mail: casacultura@zizurmayor.es

**Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia**  
Tel: 948 18 31 10

**Biblioteca Pública / Liburutegia**  
Tel: 948 28 66 29  
E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

**Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua**  
Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11  
E-mail: deportes@zizurmayor.es

**Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak**  
Tel: 948 18 19 91 Fax: 948 18 78 08

**Cafetería Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioetako Kafetegia**  
Tel: 948 18 25 01

**Servicio Social de Base / Gizarte Zerbitzuak**  
Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63  
Fax: 948 18 53 81 E-mail: ssb@zizurmayor.es

**Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua**  
Tel: 948 18 19 00  
E-mail: igualdad@zizurmayor.es  
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

**Club de Jubilados / Jubilatuak Elkarteak**  
Tel: 948 18 62 15

**Bar Club de Jubilados / Jubilatuak Elkartearen Ostata**  
Tel: 948 18 36 20

**Local juvenil / Ametxea**  
Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

**Ludoteca / Ludoteka**  
Tel: 629 66 11 58

**Escuela de Música / Musika Eskola**  
Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurmayor.es

**Instituto Público / Institutu Publikoa**  
Tel: 948 28 60 26. Fax: 948 28 62 64

**Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa**  
Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

**Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa**  
Tel: 948 28 76 89. Fax: 948 28 76 90

**Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa**  
Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

**Escuela Infantil / Haur Eskola**  
Tel: 948 18 32 43

**Policía Municipal / Udaltzaingoa**  
Tel: 609 48 71 18

## Colectivos Taldeak

**Txaranga Galtzagorri**  
Concejo Viejo. San Andrés, 8 Tel: 948 18 26 43

**Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Kilikien Konpartsa.** Tel: 948 18 25 00

**Ioaldunak / Zarpantzar de Zizur**  
Tel: 666 79 48 58

**Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak**  
Concejo Viejo. San Isidro, nº 2.  
Tel: 948 35 32 30

**"Ipurtargi" AEK- Euskaltegia**  
Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 21 04 33

**Sociedad Betikoak Elkarteak**  
Sta. Cruz, 47. Tel: 948 18 23 79

**Sociedad Garrazta Elkarteak**  
Sta. Cruz, 33 bajo

**Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarteak**  
Parque Erreniega, 7. Tel: 948 18 25 23

**Colectivo Santa Agueda**  
Tel: 948 35 31 47 / 35 32 30

**Coordinadora Gesto por la Paz de Zizur**  
Santa Cruz, 19

**Asociación Errondua Elkarteak**  
Tel: 661 92 60 09

## Otros servicios públicos Beste zerbitzu publikoak

**Secretaría de Juzgado de Paz / Bake Epaitegia**  
Tel: 948 18 78 44

**Centro de Salud / Osasun Etxea**  
Tel: 948 28 62 92

**Cita Previa / Eskatutako Zita**  
Tel: 948 28 60 60

**Parroquia Santa Mª de la Esperanza de Doniantzu**  
Parrokia Tel: 948 18 22 13

**Parroquia de San Andrés Parrokia**  
Tel: 948 18 20 19

**S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa** Tel: 112

**Protección Civil / Babespen Zibila** Tel: 112

**Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua**  
Tel: 848 42 70 00

**Hospital de Navarra / Nafarroako Ospitalea**  
Tel: 848 42 22 22

**Hospital Virgen del Camino / Virgen del Camino Ospitalea**  
Tel: 848 42 94 00

**Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala**  
Tel: 948 35 31 11 Fax: 948 35 30 53

**Teléfono de la Esperanza**  
Tel: 948 23 70 58

**Infolocall** Tel: 012

## Grupos municipales Udal taldeak

**ALCALDIA (UPN)** 948 18 18 96 extensión 127  
**UPN:** 948 18 12 14 extensión 149  
**NABAI:** 948 18 11 41 extensión 144  
**BILDU:** 948 18 11 19 extensión 145

**PP / CDN:** 948 18 11 50 extensión 146  
**PSN-PSOE:** 948 18 12 24 extensión 147  
**I-E:** 948 18 12 07 extensión 148

# Cuotas 2013 Kuotak 2013

## Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

### CUOTAS DE INGRESO

Todas las categorías: 75,63 €

### ABONADOS (tarifa anual en euros)

**Menores (de 3 a 6 años):** 64,53 €  
**Infantiles (de 6 a 14 años):** 99,43 €  
**Juveniles (de 14 a 18 años):** 129,05 €  
**Adultos (a partir de 18 años):** 180,89 €  
**A partir de 65 años:** 71,40 €

### ABONADOS NO EMPADRONADOS Y NUEVOS

**ABONADOS CENDEA CIZUR (tarifa anual)**  
**Adultos (a partir de 18 años):** 269,74 €  
**Resto categorías (3 a 18 y más de 65):** 179,83 €

### NO ABONADOS

**Entrada laborables +65 años:** 5,39 €  
**Entrada laborables adultos:** 9,31 €  
**Entrada laborables hasta 18 años:** 5,39 €

**Entrada sábados y festivos +65 años:** 8,04 €  
**Entrada sábados y festivos adultos:** 13,75 €  
**Entrada sábados y festivos hasta 18 años:** 8,15 €

**Abono semanal +65 años:** 26,97 €  
**Abono semanal adultos:** 46,54 €  
**Abono semanal hasta 18 años:** 26,97 €

**Abono quincenal +65 años:** 53,95 €  
**Abono quincenal adultos:** 93,09 €  
**Abono quincenal hasta 18 años:** 53,95 €

### PISTA POLIDEPORTIVA

**Alquiler 1/3 pista hora:** 18,30 €  
**Alquiler pista hora:** 55,01 €  
**Tasa no abonado uso pista (75% socios):** 4,34 €

### CAMPOS DE FÚTBOL ARDOI

**Alquiler campo hierba:** 86,74 € hora / 1.216 € año  
**Alquiler 1/2 campo hierba:** 63,47 € hora / 906,54 € año  
**Tasa no abonado uso campo (75% socios):** 6,35 €

## Entradas espectáculos Ikuskizunetarako sarrerak

**Cine infantil:** 3,00 €  
**Espectáculos infantiles:** 4,00 €  
**Grupos aficionados:** 2,00 a 4,00 €  
**Espectáculos profesionales\*:** 4,00 a 8,00 €  
50 % de descuento con carnet joven (sólo en taquilla)

### \* BONOS:

**Precio:** 26 €. Para 5 entradas de espectáculos profesionales (máximo 2 entradas por sesión)  
**Validez:** 6 meses desde su adquisición  
**Lugar de venta:** taquilla de la Casa de Cultura

# SUMARIO AURKIBIDEA

<b>INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL-ARGIBIDEA</b>		<b>4→5</b>
<b>EUSKERA EUSKARA</b>		<b>6→8</b>
<b>PROGRAMACIÓN CULTURAL KULTUR PROGRAMAZIOA</b>		<b>9→13</b>
<b>SERVICIOS SOCIALES GIZARTE ZERBITZUAK</b>		<b>14→15</b>
<b>IGUALDAD BERDINTASUNA</b>		<b>16→17</b>
<b>JÓVENES GAZTEAK</b>		<b>18→20</b>
<b>DEPORTES KIROLAK</b>		<b>21→28</b>
<b>SALUD OSASUNA</b>	<b>EDUCACIÓN HEZKUNTZA</b>	 <b>29→31</b>

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor  
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:  
Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Benjamín Arca Castañón, Vicente Azqueta Navarraz, Arkaitz Sanz Urtasun, Zutoia Toral Urquizu, M<sup>o</sup> José Martínez Urío, José Ruiz Garrido, José Luis López Aranguren, Luis Ibero Elía y José María Asín Escudero (Coordinador cultural).  
REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. FOTOGRAFÍA: Antonio Olza.  
TRADUCCIONES A EUSKERA: Kike Diez de Ulzurrun DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Heda Comunicación. PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 617. IMPRESIÓN: Gráficas Ona. Impreso en papel ecológico. TIRADA: 5.400 ejemplares.  
D.L.: NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

# 83

Junio  
2013  
Ekaina





## Aprobadas las cuentas generales de 2012

**E**l Ayuntamiento aprobó el pasado 31 de mayo las cuentas generales de 2012 por unanimidad. Los ingresos ascendieron a 10.970.842,08 euros y los gastos a 10.836.573,24 euros, lo que supone un déficit de 140.043 euros. A pesar de este dato, el consistorio carece de deuda y dispone de un remanente de 25.434.480 euros, procedentes de los aprovechamientos urbanísticos del sector Ardoi, que

servirán para planificar futuras inversiones. Previsiblemente, en el pleno de junio se llevarán a cabo las correspondientes modificaciones presupuestarias con el fin de incorporar las partidas para inversiones. Asimismo, se han aprobado las cuentas generales del Patronato Municipal de Cultura, las del Patronato de Deportes Ardoi y las del Patronato de la Escuela de Música. ■

### >> 2012ko kontu orokorrak onetsita

Udalak joan den maiatzaren 31n 2012ko kontu orokorrak aho batez onetsi zituen. Diru sarrerek 10.970.842,08 euro egin zuten eta gastuek 10.836.573,24, eta horrek 140.043 euroko defizita ekarri du. Hala ere, Udala ez dago zorretan eta 25.434.480 euroko geldikina dauka, Ardoi sektoreko hirigintza aprobetxamendutik sortuta.

**aluminios  
pamplona**

- Ventanas de aluminio con rotura de puente térmico
- Mamparas de baño y ducha
- Ventanas con persiana

**KÖMMERLING**  
Ventanas de PVC

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • Tfno. 948 312 233

**NOAIN**

[www.aluminiospamplona.com](http://www.aluminiospamplona.com)

**Ardui**

**PUBLICIDAD 948 13 67 66**



LA NUEVA SEDE SUSTITUIRÁ AL ACTUAL LOCAL DEL SSB, SITUADO EN LA AVENIDA BELASCOAIN NUMERO 10, EN EL CASCO ANTIGUO

## El Servicio Social de Base se trasladará al sector Ardoi

Los vecinos y vecinas de Zizur Mayor y de los pueblos de la Cendea de Cizur dispondrán de un nuevo Centro de Servicios Sociales que se ubicará en el sector Ardoi, en la plaza de la Mujer. El Ayuntamiento ya está redactando el pliego de condiciones para adjudicar las obras.

La nueva sede sustituirá al actual local del SSB situado en la Avda. Belascoáin número 10. Según datos facilitados por los Ayuntamientos de Zizur Mayor y de la Cendea de Cizur el pasado mes de enero, el centro da cobertura a 17.909 personas, de las

que 14.116 corresponden a Zizur Mayor y 3.793 a los pueblos de la Cendea.

El nuevo local dispondrá de un espacio para la recepción y la sala de espera, despachos para el desarrollo de la actividad profesional, una sala para el equipo de Trabajo Familiar, un espacio o sala para reuniones de equipos y de la Comisión de Servicios Ciudadanos, varios almacenes, un archivo para albergar la documentación y aseos y duchas. Todo el mobiliario y equipamiento seguirá criterios de adaptabilidad, funcionalidad y fácil mantenimiento. ■

### ■ Programas desarrollados por el Servicio Social de Base

El SSB ofrece cuatro programas de atención primaria:

- Programa de acogida y orientación
- Programa de promoción de la autonomía personal y atención a personas dependientes
- Programa de infancia y familia en atención primaria
- Programa de incorporación social en atención primaria

Para cubrir estos servicios, el centro cuenta con un equipo formado por 16 personas (4 trabajadoras sociales, 2 educadoras sociales, 1 oficial administrativo, 1 administrativo, 7 trabajadoras familiares y 1 agente de empleo y desarrollo local).

Hasta el pasado 30 de mayo, el número de expedientes familiares atendidos a través de los cuatro programas básicos del SSB fue de 2.379 personas.

Asimismo, el centro de Servicios Sociales también desarrolla otros programas y actuaciones para las que contrata personal específico, como el programa de Empleo Social Protegido, la eliminación de barreras arquitectónicas, la escuela infantil de 0 a 3 años, la atención al club de jubilados, la ludoteca o el local juvenil Ametxea, entre otros.

**combina2**  
GRADUADAS + SOL GRADUADAS

**97€**

PVP recomendada. Sólo en el establecimiento que lo publiche hasta el 31/08/2015 para la compra de dos puestas con lentes graduadas monopoculares de alta graduación, en una selección de monturas de la marca más casual, más, deportiva, clásica y más basic, etc., una con lentes graduadas monoculares orgánicas endurecidas Bestlay 1.5 HC y la otra con lentes solares Bestlay 1.5 Sol. C/ Col. Verde, Mañón y Grita, dentro del límite de graduación sujeto al cuadro de fabricación del proveedor. No acumulable a otras ofertas o promociones.

Parque Erreniega, 17  
T 948 181 582  
Zizur Mayor

**MULTIÓPTICAS**



EL PARQUE ERRENIEGA ACOGERÁ EN ESTOS DÍAS UNA NUEVA EDICIÓN DE KULTUR ZIKLOA, QUE, COMO SIEMPRE, CONCLUIRÁ CON LAS HOGUERAS DE SAN JUAN. EN ESTE ESCENARIO AL AIRE LIBRE SE PODRÁ VER CIRCO, TEATRO Y MÚSICA. SI EL TIEMPO NO ACOMPAÑA, LOS ESPECTÁCULOS SE TRASLADARÁN A LA PISTA CUBIERTA DE ERRENIEGA.

## Kultur Zikloa, del 19 al 23 de junio

El programa Kultur Zikloa, organizado por el Patronato de Cultura, pretende acercar la cultura vasca para su disfrute a toda la población de Zizur Mayor, tanto euskaldunes como castellano-parlantes, para que, siendo el euskera patrimonio de todos y de todas, se convierta en lugar de encuentro y riqueza. El ciclo incluye tres actuaciones dirigidas al público familiar que tendrán lugar a las siete de la tarde frente a la Casa de Cultura. El grupo Zirika Zirkus abrirá la programación el día 19 de junio con su espectáculo de teatro en la calle "Txarlestrup"; al día siguiente, el grupo Hutsun ofrecerá el concierto didáctico "Txalaparta hutsa"; y el día 21, viernes, Oreka mostrará su espectáculo circense "Zirkolatzen" e invitará al público a participar en talleres de circo. El punto final a Kultur Zikloa lo pondrán las hogueras de San Juan, el 23 de junio. En torno a las 10 de la noche, Zizur Nagusiko Zantantzarra recorrerá las calles anunciando la fiesta y, media hora más tarde, comenzarán las hogueras en el sector Ardoi animadas por Ilunabarra Txistulariak, gaiteros, trikitilaris, la txaranga Galtzagorri y el grupo de danzas Elordi. ■

### ■ Kultur Zikloa ekainaren 19tik 23ra izanen da

Erreniega parkea izanen du agertokia egunotan Kultur Zikloaren beste edizio batek, zeinek, beti bezala, San Juan suekin bukatuko baita. Atari zabaleko eszenatoki horretan, zirkua, antzerkia eta musika ekitaldiak izanen dira. Eguraldiak laguntzen ez badu, ikuskizunak Erreniegako pista estalira eramanen dira. Kultur Zikloa egitarauak, Kultur Patronatuak antolatutarik, euskal kultura Zizur Nagusiko biztanle guztiei, hartaz goza dezaten, hurbildu nahi die, euskaldunei nahiz gaztelaniadunei, euskara guztion ondarea izanik topaketa eta aberastasun toki bihurtzea helburu.



### ■ Egitaraua

#### EKAINAren 19an, asteazkenean

**19:00:** ZIRIKA ZIRKUS: "Txarlestrup" (Kale antzerkia: ikuslego familiarra)

**Tokia:** Erreniega Parkea (Kultur Etxearen aurrean)

**OHARRA:** Euria egingo balu pista estalian izango da

#### EKAINAren 20an, ostegunean:

**19:00** HUTSUN: "Txalaparta hutsa" (Kontzertu didaktikoa). (Musika: ikuslego familiarra)

**Tokia:** Erreniega Parkea (Kultur Etxearen aurrean)

**OHARRA:** Euria egingo balu pista estalian izango da

#### EKAINAren 21ean, ostiralean:

**19:00** OREKA: "Zirkolatzen" (Zirku ikuskizuna eta tailerrak: ikuslego familiarra)

**Tokia:** Erreniega Parkea (Kultur Etxearen aurrean)

**OHARRA:** Euria egingo balu pista estalian izango da

San Joan Suak  
Hogueras de San Juan



#### EKAINAren 23an, igandean

**22:00** Zizur Nagusiko ZANTANTZARRAren Kalejira Suen inguruan

**22:30** San Joan suak: Zizur Nagusiko ILUNABARRA Txistulariak, GAITARIAK, Zizurko TRIKITILARIAK, GALTZAGORRI Txaranga eta ELORDI dantza taldea

**Tokia:** Ardoi sektorea

El Patronato Municipal de Cultura ha hecho pública la convocatoria de ayudas para quienes hayan realizado cursos de euskara entre julio de 2012 y junio de 2013 y tengan unos ingresos netos anuales inferiores a 12.100,50 euros.

## El 27 de septiembre termina el plazo para solicitar ayudas por cursos de euskara

La convocatoria tiene como objetivo contribuir al aprendizaje de euskara, asumiendo así en parte la responsabilidad que el Patronato Municipal de Cultura tiene en el proceso de euskaldunización. Se podrán beneficiar de las ayudas las personas mayores de 16 años con ingresos inferiores a 12.100,50 euros que hayan realizado cursos extensivos, intensivos o hayan acudido a barnetegis. El porcentaje de subvención será del 100% del costo de la matrícula para las personas solicitantes sin ningún tipo de ingresos; del 50% para las personas con ingresos inferiores a 6.050,25 euros; y del 35% para quienes tengan ingresos de hasta 12.100,50 euros. Estas ayudas se concederán siempre dentro del presupuesto disponible para este fin, que asciende a 2.000 euros.

### DOCUMENTACIÓN NECESARIA

Los y las solicitantes deberán aportar una instancia de solicitud, un documento acreditativo de su situación laboral, un certificado de ingresos de su empresa en caso de estar trabajando, un documento acreditativo de haber realizado el curso y su número de cuenta. El plazo de presentación de solicitudes concluye el 27 de septiembre. Para más información, las personas interesadas pueden dirigirse al Servicio Municipal de Euskara del Ayuntamiento (Tfno.: 948 182 500). ■



### >> Euskara ikasteko laguntzak

Udal Kultur Patronatuak plazaratu egin du 2012ko uztailaren eta 2013ko ekainaren artean euskara ikastaroak egin eta urtean 12.100,50 euro baino gutxiagoko diru-sarrera garbiak dituztenentzako laguntza deialdia. Laguntzaren ehunekoa eskatzaileen diru-sarreraren araberakoa da eta horretarako erabilgarri dagoen (2.000 euro guztira) aurrekontuaren mende dago. Eskaerak aurkezteko epea irailaren 27an bukatuko da.

COCINAS Y BAÑOS  
**ONENA**

**948 18 93 40**

Parque Erreniega, 43 bajo  
31180 Zizur Mayor

Muebles de  
cocina y baño  
Electrodomésticos  
Mamparas  
Cabinas de  
hidromasaje  
Accesorios  
Armarios  
empotrados





CON LA LLEGADA DEL VERANO, AEK HA PREPARADO UNA COMPLETA OFERTA DE CURSOS DE DIFERENTES NIVELES, TANTO EN PAMPLONA COMO EN OTRAS LOCALIDADES EN RÉGIMEN DE INTERNADO.

## Aprovecha el verano y aprende euskara

En Pamplona se ofrecen tres tipos de cursos diferentes: intensivos de cuatro horas de un mes de duración en agosto y septiembre; cursos de 20 horas y dos semanas de duración para preparar el EGA (agosto y septiembre); y clases de conversación (50 horas en agosto o septiembre). El plazo para apuntarse termina tres días antes del comienzo de cada curso.

### OFERTA FUERA DE PAMPLONA

Además de los intensivos de Pamplona, AEK brinda otras posibilidades para mejorar el euskara en barnetegis de muy distinto tipo en entornos euskaldunes en Hego e Ipar Euskal Herria. En Hego Euskal Herria, se ofrecen barnetegis de euskaldunización en Arantza y Forua que permiten aprender euskara de manera rápida y eficaz. En Forua, también se proponen barnetegis específicos para la preparación de las pruebas de EGA, nivel C1, B1 y B2, así como

un barnetegi de actividades, en el que se combinan las clases de euskara con el uso de este idioma mientras se aprende o practica cocina, bertsolaritza, teatro, danza, pelota, deporte de aventura, etc. Para fomentar la comunicación en euskara dentro de la familia, se desarrollarán barnetegis familiares en Aduna, Forua, Zugarramurdi y Zerain. Otra propuesta curiosa son los barnetegis itinerantes, en los que los alumnos desarrollan el hábito de hablar en euskara mientras recorren Euskal Herria, ya sea a pie, ya sea en bicicleta. Los estudiantes de AEK, los niños, y las personas que asistan a más de un barnetegi obtendrán un descuento en la matrícula de estos cursos. En Ipar Euskal Herria, se ofrecen dos barnetegis: uno de euskaldunización para niveles iniciales en Urepel y otro para aprender xiberra en Mendikota dirigido a todos los niveles. ■



## Prematrícula con descuentos

Si su intención es aprender euskara el curso que viene, no espere. AEK ofrece varias ventajas para quienes realicen su matrícula antes del 21 de junio:

- Un 5% de descuento en el precio de la matrícula 2013-2014.
- Un plazo más de pago sin intereses.
- Preferencia a la hora de formar los grupos. ■

### >> Aurrematrikula deskontuekin

Datorren ikasturtean euskara ikasi nahi baduzu, ez itxaron.

AEKn, matrikula ekainaren 21a baino lehen eginez gero, ondoko abantaila hauek izanen dituzu:

- 2013-2014 matrikularen prezioan %5eko deskontua.
- Interesik gabeko ordainketa epe bat gehiago.
- Lehentasuna taldeak osatzeko garaian.

### >> Euskara eta askoz gehiago

Euskara ikaskuntzak ez du zertan aspergarria izan. Ikastaro trinkoekin batera, AEKK esperientzia berriak proposatzen ditu, hala nola euskara familian, Euskal Herria oinez edo bizikletaz ibiliz eta sukaldaritza, abentura kirola eta bestelako jarduerak praktikatzu ikastea. Eta ez da ahanzten uda azterketaren bat prestatzeko aprobetxatzen dutenez horretarako ikastaro espezifikoko antolatuz.

**Fiare**  
Banca ética / Banku etikoa  
Zure interesa, geurea  
Compartimos tu interés

Campaña de captación de capital social  
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

Promueven/ Sustatzaileak

navarra@proyectofiare.com - Tlf: 944 153 496

www.fiare.org



NOÁIN, ZIZUR MAYOR, HUARTE Y BARAÑÁIN HAN PARTICIPADO EN EL TERCER INTERCAMBIO DE TALLERES DE TEATRO DE LA COMARCA DE PAMPLONA, QUE PERMITE A LOS ACTORES VIVIR LA AVENTURA DE SUBIRSE A DIFERENTES ESCENARIOS. EN ZIZUR MAYOR, EL CICLO DE TALLERES SE HA COMPLETADO CON LAS ACTUACIONES DEL TALLER DE ORKOIEN Y LOS TALLERES DE TEATRO ATIKUS.

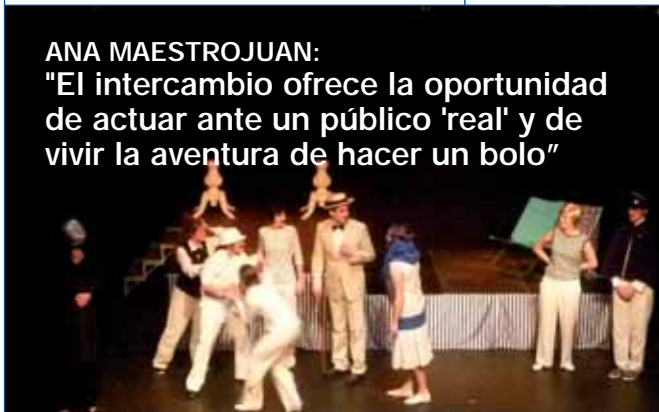
## Aprendiendo el oficio de actor

El intercambio de talleres de teatro surgió hace tres años a propuesta de Ana Maestrojuán, directora de los talleres de Huarte, Zizur Mayor y Noáin. Según relata José Mari Asín, técnico de Cultura de Zizur Mayor, "nació para dinamizar la actividad de los talleres, con el objetivo de ofrecer un aliciente a los actores, que pueden ver cómo su trabajo tiene un mayor alcance, adquirir nuevas vivencias en escena y conocer a los integrantes de otros talleres, ya que cada grupo ejerce como anfitrión del resto en su localidad. No se trata de compañías aficio-

aficionados con trayectorias más o menos largas, experiencias muy diversas y muy diferentes edades, desde los 16 a los 60 años o más. Entre las obras representadas este año también ha habido un poco de todo: piezas de Shakespeare, Aristófanes, Lorca, versiones de Woody Allen y de Agatha Christie. En concreto, el Taller de Teatro de Zizur Mayor puso en escena "Noche de reyes o lo que queráis", una obra de Shakespeare en la que nada es lo que parece y el ingenio pone una nota de diversión para seguir respirando en estos tiempos de crisis.

no buscan solo el resultado artístico, una obra final, sino que lo importante es el proceso de aprendizaje, que incluye también la convivencia y otros muchos aspectos". Por su parte, el público brinda una calurosa acogida a estos aprendices de actor. Son conscientes de que se encuentran ante un taller, no ante un grupo aficionado ni una compañía profesional, y en ocasiones se sorprenden con las cualidades artísticas de los actores y del trabajo de memorización que han llevado a cabo. Público, actores y técnicos culturales

**ANA MAESTROJUAN:**  
"El intercambio ofrece la oportunidad de actuar ante un público 'real' y de vivir la aventura de hacer un bolo"



nadas, sino de talleres municipales que, al igual que los talleres de fotografía o pintura, muestran el resultado de su trabajo a lo largo del curso". En sus dos primeras ediciones, el intercambio se limitó a Huarte, Zizur Mayor y Noáin, pero en esta tercera edición se ha sumado el taller de Barañáin. Cada taller ha ofrecido funciones en dos localidades, además de la suya propia. El Patronato de Cultura de Zizur Mayor ha integrado estas funciones en un ciclo de talleres al que se han sumado también el taller de Orkoien y los talleres de teatro Atikus con dos actuaciones puntuales. Entre los actores y actrices que forman parte de los talleres, hay

**EXPERIENCIA ANTE UN PÚBLICO REAL**  
En opinión de la directora Ana Maestrojuán, la experiencia del intercambio está resultando muy positiva para los actores participantes: "Habitualmente los talleres actúan 'en casa', ante la familia y amigos; el intercambio les ofrece la oportunidad de actuar ante un público 'real' y de vivir la aventura de hacer un bolo. Así conocen la disciplina que supone actuar en fin de semana, comprometerse para varias funciones y, al mismo tiempo, tener el placer de que su obra, esa que han estado ensayando todo el curso, no tenga una muerte tan rápida. Por otra parte, hay que tener en cuenta que los talleres de teatro

ya tienen puesta la vista en la edición del año que viene, con el objetivo de continuar e incluso ampliar estos intercambios. ■

### >> Aktore lanbidea ikasten

Noain, Zizur Nagusi, Uharte eta Barañáinek parte hartu dute Iruñeriko antzerki tailerren hirugarren trukean, zeinek aktoreei hainbat agertokitara igotzeko abentura izateko aukera ematen baitie. Zizur Nagusian, Orkoien tailerren eta Atikus antzerki tailerren emanaldiak izan ditu tailer zikloak osagarri.

# Una casa con mucha vida

## Marzo

En el anterior número de Ardui quedaron por recoger los datos de las dos últimas citas de marzo en la Casa de Cultura. Fueron el concierto acústico de Eric Martin, el cantante del mítico grupo de hard rock americano Mr. Big, el sábado 23 (234 asistentes) y la actuación de la Banda de Música de Zizur Mayor el domingo 24 (162 espectadores/as).

## Abril

El mes arrancó con el pase en euskera el domingo 7 de la película japonesa de animación "Porco Rosso" (18 niños y niñas). El popular Pepín Tre ofreció su espectáculo "El cadáver inocente" el viernes 12 ante 141 personas. Ese mismo fin de semana, el domingo 14, actuó la compañía L'Horta Teatre, que puso en escena la obra infantil "La Bella durmiente" (70 niños y niñas). También teatral, pero para público joven y adulto, fue la siguiente propuesta de la Casa de Cultura, la de la compañía Kulunka Teatro. A su montaje, "André y Dorine" acudieron 74 espectadores/as. Finalmente, Triple Sentido ofreció un concierto en el patio dentro del ciclo "Música entre amigos". Interpretaron versiones clásicas de títulos famosos del rock y del pop (76 asistentes).

## Exposiciones

La sala de exposiciones exhibió del 15 de marzo al 7 de abril la obra del escultor Ángel Iribarren (en torno a 300 visitas). El espacio fue ocupado a continuación por los trabajos más recientes del artista plástico Gonzalo Nicuesa, que mostró su obra del 12 de abril al 5 de mayo (alrededor de 230 visitantes). El alumnado del taller de Fotografía de Zizur Mayor, que dirige Carlos Cánovas, mostró sus trabajos del último año del 10 al 26 de mayo (en torno a 190 visitas).

## Mayo

Dentro del programa del Tercer Intercambio de Talleres de Teatro de la Comarca de Pamplona, actuó el viernes 3, sábado 4 y domingo 5 el taller de Zizur Mayor, que puso en escena "Noche de Reyes" (82, 72 y 108 espectadores/as). La banda de Música de Zizur Mayor ofreció un concierto el viernes 10 ante 111 asistentes. El domingo 12 se programó un espectáculo de danza contemporánea, "Mi alma en Lienzo", de la Fundación Atena (171 espectadores/as). El anfiteatro acogió el día 16, jueves, la 9ª Gala de la Música Navarra, que contó con la presencia de 156 personas. Al día siguiente, viernes 17, ocupó el escenario el humor absurdo y surrealista de Marcelo Casas en "El gondolero de Triana" (40 personas). El jueves 23 hubo una nueva cita del programa "Teatro para ti" a cargo de Ion Barbarin y su "El mono sabio" (35 espectadores/as). Al día siguiente, sábado 24, hubo una nueva posibilidad de disfrutar de la danza de la mano de Kon Mocion y su montaje "Enfoque en movimiento" (45 personas). El cierre a mayo lo puso Patxia Larrea con "Las historias del mulá Nasrudin", montaje incluido en el programa "Teatro para ti" (40 espectadores).

## Junio

La segunda cita del Intercambio de Talleres de Teatro de la Comarca de Pamplona la protagonizó el Taller de Teatro de Barañáin el sábado 1 de junio con la representación de "Arco de iris de una paz" (27 personas). Al día siguiente, domingo, actuó dentro del mismo ciclo el Taller de Teatro de Noáin, que puso en escena "Infidelidades" (49 personas). Las dos siguientes propuestas fueron musicales. El lunes 3 ofreció un concierto el alumnado de la Escuela de Música de la localidad y el miércoles 5 la orquesta de flautas del IES. Volvió el teatro el jueves 6 de la mano de un grupo de Exalumnos de la Escuela Navarra de Teatro, que puso en escena para público joven y adulto "Trocitos de Lorca" (76 personas). El viernes día 7 ofrecieron un recital de poesía en euskera alumnos y alumnas del IES de Zizur Mayor. Las dos últimas propuestas del Intercambio de Talleres de Teatro fueron el sábado 8 de la mano del Taller de Teatro de Orkoien y el domingo 9 de la mano de Talleres de Teatro de Atikus. El de Orkoien ofreció la obra "La otra Bernarda" (57 personas) y los segundos "¿Morirse? No es para tanto" (94 personas). El lunes 10 de junio ofreció un nuevo concierto el alumnado de la escuela de Música.



**Médicos odontólogos**  
María Jesús Salazar  
(Coleg. 236)

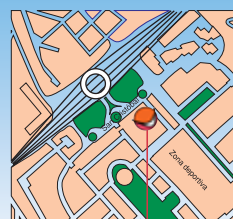
Javier Asensio  
(Coleg. 237)

## Clínica Dental

**CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL**

Estética Dental @ Odontopediatría PADI  
Prótesis @ Ortopedia maxilofacial  
Periodoncia @ Endodoncia @ Ortodoncia  
Cirugía oral @ Operatoria dental @ Implantes

**Diagnóstico y planificación en 3D**  
**Escáner propio**



**ZIZUR MAYOR**  
C/Idoia, 3. 1º D  
Tel.: 948 18 30 60

**PAMPLONA**  
C/ Ermitagaña, 5. Of. A  
Tel.: 948 17 01 01

## FOTO ULAZIA

**REPORTAJES INFANTILES**

Fotos de carné en el acto

Diseña tu álbum con [www.hofmann.es](http://www.hofmann.es)  
Código 370220 y lo recibirás en tu tienda

Santa Cruz, 43.  
Urbanización Zizur  
Tel 948 18 35 01 Zizur Mayor

# PROGRAMACIÓN DE VERANO UDA PROGRAMAZIOA



## EXPOSICIONES

**Lugar:** Sala de exposiciones (Casa de Cultura)

### Horario:

Días laborables, de 19:00 a 21:00  
Festivos, de 12:00 a 14:00

**Hasta el 30 de junio**

"Soñamos"

**Autor:** ASOCIACIÓN ALFREDO SADA

La asociación "Alfredo Sada", es un colectivo que reúne desde hace más de 20 años a 50 personas agrupadas en torno a la pintura artística. "Soñamos" se compone de 25 cuadros que tratan sobre el mundo onírico, los sueños y las ensöanaciones.

**Del 6 al 15 de septiembre**

Exposición de los trabajos presentados al concurso de cartel anunciador de las fiestas 2013.

**Del 16 al 29 de septiembre**

Exposición de los trabajos del Concurso de Pintura al Aire Libre.



## JUNIO

### KULTUR ZIKLOA

San Joan suak  
Hogueras de San Juan

**Miércoles, 19**

Teatro de calle. Público familiar

"Txarlestrop"

ZIRIKA ZIRKUS

**Lugar:** Parque Erreniega (en caso de lluvia se celebrará en la pista cubierta)

**Hora:** 19:00



**Jueves, 20**

Concierto didáctico. Público familiar

"Txalaparta hutsa"

HUTSUN

**Lugar:** Parque Erreniega (en caso de lluvia se celebrará en la pista cubierta)

**Hora:** 19:00



**Viernes, 21**

Espectáculo de circo y talleres. Público familiar

"Zirkolatzen"

OREKA

**Lugar:** Parque Erreniega (en caso de lluvia se celebrará en la pista cubierta)

**Hora:** 19:00

**Domingo, 23**

Hogueras de San Juan

**22:00:** desfile del Zanpantzar de Zizur Mayor

**22:30:** Hogueras

**Actuaciones:** Txistularis Ilunabarra, Gaiteros, Trikitilariak, Txaranga Galtzagorri y danzas Elordi

**Lugar:** Sector Ardoi



## CONCIERTO

**Viernes, 28**

BANDA DE MUSICA DE ZIZUR MAYOR

**Lugar:** porches del Ayuntamiento. Parque Erreniega

**Hora:** 20:00



## AGOSTO

### CINE AL AIRE LIBRE

**Lunes, 19**

"La vida de Pi"

**Hora:** 22:00

**Lugar:** Parque Erreniega

**Duración:** 125 min



**Lunes, 26**

"Blancanieves y la leyenda del cazador"

**Hora:** 22:00

**Lugar:** Parque Erreniega

**Duración:** 127 min

## SEPTIEMBRE

### CONCIERTO

**Jueves, 5**

ESCUELA DE MUSICA DE ZIZUR MAYOR

**Lugar:** Casa de Cultura

**Horario:** 18:00

### MERCADO MEDIEVAL

**Viernes 6, sábado 7 y domingo 8**

**Lugar:** calles del Casco Antiguo



### PROGRAMA MANCOMUNADO A LA CALLE / KALERA

**Lunes, 9**

"Cabaret elegance"

ELEGANTS

**Lugar:** Parque Erreniega

**Horario:** 19:00

**Martes, 10**

"Cuprum 's Men"

K DE CALLE

**Lugar:** Parque Erreniega

**Horario:** 22:00



## En julio y agosto la biblioteca abrirá por la mañana

La Biblioteca Pública de Zizur Mayor abrirá en horario de mañana durante los meses de julio y agosto desde las 8:30 a las 14:30 y en septiembre retomará el horario habitual de 9 a 21:00. Fuera del horario de apertura, los usuarios pueden devolver los préstamos a través del buzón.

### Día del libro y fin de temporada de tertulias

Por lo que se refiere a la actividad de la Biblioteca en el último trimestre, el pasado 23 de abril 22 personas asistieron a la interesante charla de Albert Verges sobre leyendas celtas titulada "La lengua del Dragón", programada con motivo del Día Internacional del Libro. En mayo, se celebraron las dos últimas tertulias literarias de la temporada para comentar la novela "Bomarzo" de Manuel Mújica Láinez. Durante este año, las tertulias han tenido un gran éxito. Se han formado dos grupos de tertulias que suman 20 personas y existe una lista de espera de otras cinco personas que se van incorporando cuando algún participante deja de acudir a varios encuentros.

>> **UZTAIL ETA ABUZTUAN LIBURUTEGIA GOIZEZ IREKIKO DA.** Zizur Nagusiko Liburutegi Publikoa goizez irekiko da uztail eta abuztuan zehar, 8:30etik 14:30era, eta iraillean ohiko orduetara itzuliko da, 9etatik 21etara. Ordu horietatik kanpo, erabiltzaileek postontziaren bidez itzul ditzakete maileguak.



## El 28 de junio, concierto al aire libre de la Banda

Si el tiempo lo permite, la Banda Municipal de Música ofrecerá junto a los Gaiteros de Zizur Mayor un concierto el próximo 28 de junio a las ocho de la tarde en la plaza del Ayuntamiento. El programa que interpretarán incluye piezas de música clásica, zarzuela y pasodobles, de autores como Jaime Texidor, D. Shostakovich, Francés Casú, Juan Carlos Doñabeitia, R. Pingen, Gerónimo Giménez y C. Saint-Saëns. Estos conciertos de primavera al aire libre se están convirtiendo en una tradición, ya que se vienen celebrando desde el año 2003 con muy buena acogida por parte de la población zizuritarra.

También tuvo muy buena acogida el concierto que ofrecieron en el anfite-

tatro de la Casa de Cultura la mañana del domingo 24 de marzo (en la imagen).

**VIAJE DE LA BANDA A ALEMANIA**  
Por otra parte, la Banda Municipal de Música de Zizur Mayor tiene previsto realizar un viaje del 24 al 31 de julio a Alemania, donde ofrecerá dos conciertos en St. Blasien (Baviera) y Toodmost (Selva Negra). Los músicos aprovecharán su estancia para realizar visitas culturales a escenarios de la vida de Wagner en el 200 aniversario de su nacimiento, así como a la ciudad francesa de Estrasburgo. En años anteriores, la Banda viajó a París, Italia, Bélgica, y Granada, donde también ofrecieron varios conciertos. ■



>> **DÍA INTERNACIONAL DE LA DANZA.** El pasado 24 de abril Zizur Mayor celebró el Día Internacional de la Danza con un espectáculo al aire libre en el parque Erreniega, frente a la Casa de Cultura. El tiempo dio un respiro esos días, de modo que las jóvenes bailarinas y público disfrutaron de una tarde soleada. En el escenario se alternaron actuaciones de ballet clásico, bailes modernos y tradicionales, de la mano del grupo de danzas Elordi y las academias Eva Espuelas y Studio de danza Fran Fonseca.



## El Certamen de Pintura se celebrará el 1 de septiembre

El próximo 1 de septiembre se celebrará la décima edición del Certamen de Pintura al Aire Libre que anualmente organiza el Patronato de Cultura de Zizur Mayor. Las personas participantes deberán pintar a lo largo del día edificios, paisajes, personas o cualquier rincón del municipio. Por la tarde, un jurado elegirá cuál

será la obra ganadora, premiada con 700 euros, y los dos accésit, dotados con 300 euros cada uno. Todos los trabajos presentados serán expuestos en la Casa de Cultura. En la última edición, el primer premio correspondió a Jesús Mari Sáez y los dos accésit fueron para Manuel Fernández y Ramón Estévez. ■



## Conciertos fin de curso en la Escuela de Música

El alumnado de la Escuela de Música ofreció un concierto instrumental fin de curso el pasado 3 de junio en la Casa de Cultura. También los estudiantes de Música y Movimiento actuaron en el mismo escenario el 10 de junio ante sus familiares y amigos. La Escuela cerró el curso con la Semana Musical (del 10 al 14 de junio), en la que el alumnado participó en talleres, karaokes y otras actividades musicales.

### >> Ikasturte bukaerako kontzertuak

Musika Eskolako ikasleek kontzertu instrumental bat eskaini zuten ekainaren 3an Kultur Etxean. Musika eta Mugimenduko ikasleek, berriz, ekainaren 10ean aritu ziren agertoki berean senide eta lagunen aurrean. Eskolak Musika Asteaz (ekainaren 10etik 14ra) itxi zuen ikasturtea tailerrak, karaokeak eta beste zenbait musika jarduera eginez.

## El 28 de junio concluye el plazo del concurso de carteles de fiestas 2013

El día 28 de junio a las 14:30 concluye el plazo de presentación de obras para el concurso de carteles de fiestas de Zizur Mayor 2013, dotado con un premio de 1.100 euros. El concurso está abierto a todas las personas mayores de 18 años, que podrán participar con una o más obras, siempre originales. Los carteles deberán presentarse en el Servicio de Cultura del Ayuntamiento o remitirse a este Servicio por correo. No deberán llevar firma, pero sí un lema que figurará escrito al dorso del propio cartel, e irán acompañados de un sobre cerrado con el mismo lema en el exterior y los datos del autor o autora en el interior.

El tratamiento interpretativo de los trabajos es libre, así como la técnica a emplear. Las medidas serán de 70x50 cm, en formato vertical, sobre una superficie rígida, y en el cartel deberá figurar el texto "Fiestas de Zizur Mayor. Del 11 al 15 de septiembre de 2013 - Zizur Nagusiko festak. 2013ko irailaren 11tik 15era", además del escudo de la localidad. Las personas interesadas en presentarse pueden consultar las bases en el blog del Servicio de Cultura <http://www.zizurmayorcultura.es>.

### >> EKAINAREN 28AN BUKATUKO DA 2013KO FESTETAKO KARTELEN LEHIKETAKO EPEA.

Ekainaren 28ko 14:30ean bukatuko da Zizur Nagusiko 2013ko festetako kartelen lehiaketarako obrak aurkezteko epea. Lehiaketako saria 1.100 eurokoa da. Oinarriak Kultur Zerbitzuaren <http://www.zizurmayorcultura.es> blogean kontsulta daitezke.

## Zizur Mayor acogió la IX Gala de la Música Navarra

La Casa de Cultura de Zizur Mayor acogió el pasado 16 de mayo la novena edición de la Gala de la Música Navarra, organizada y promovida por Imaginascene. El evento, presentado por Rudy Goroskieta, reconoció el trabajo realizado en 2012 por los grupos y artistas navarros. Los premiados en esta ocasión fueron Brigada Improductiva, Barricada, Dikers, Diabulus in Musica, Sonic Toys, Dawn of the Maya, Gregario de Luxe, Cero a la izquierda y el Festival 360.

>> NAFARROAKO IX. MUSIKA GALA MAIATZAREN 16AN IZAN ZEN ZIZUR NAGUSIAN. Edizio horretan sariturikoak Brigada Improductiva, Barricada, Dikers, Diabulus in Musica, Sonic Toys, Dawn of the Maya, Gregario de Luxe, Cero a la izquierda eta Festival 360 izan ziren.

## La Escuela Infantil ha recibido 77 solicitudes

La Escuela Infantil de 0 a 3 años de Zizur Mayor ha recibido 77 solicitudes para cubrir las 46 plazas vacantes que ofertó. Las 31 peticiones que no han obtenido plaza permanecerán en lista de espera. La franja de 0 a 1 años ha sido la más demandada, con 35 solicitudes presentadas para 16 plazas vacantes (19 en lista de espera); y en la franja de 1 a 3 años se han presentado 42 solicitudes para 30 plazas vacantes (12 en lista de espera). ■

### >> Haur Eskolak 77 eskaera jaso ditu

La Escuela Infantil de 0 a 3 años de Zizur Nagusiko 0 eta 3 urte bitarteko Haur Eskolak 77 eskaera jaso ditu eskaini zituen 46 toki hutsek betetzeko. Tokirik lortu ez duten 31 eskaerak itxaron zerrendan egonen dira.

0-1 urteko tartea izan da eskatue-na, 16 toki hutsetarako 35 eskaera aurkezturik (19 itxaron zerrendan) eta 1-3 urteko tartean 42 eskaera aurkeztu dira 30 toki hutsetarako (12 itxaron zerrendan).

## 30 familias se benefician mensualmente del Servicio de Atención a Domicilio

El Servicio de Atención a Domicilio es un servicio municipal que ayuda a aquellas personas que tienen limitaciones para cubrir las necesidades básicas en su medio habitual a permanecer en su domicilio el mayor tiempo posible y con la mayor calidad de vida. El SAD puede ser de carácter temporal o permanente en función de las situaciones personales de los usuarios o usuarias.

Actualmente, una media de 30 familias de Zizur Mayor y de los pueblos de la Cendea de Cizur se beneficia mensualmente de este servicio, que desempeña un equipo formado por siete trabajadoras familiares y una trabajadora social.

Las personas usuarias del SAD con carácter prioritario son personas mayores y/o discapacitadas con dificultad en su autonomía personal, y unidades familiares con miembros menores de edad con dificultades de autovalimiento, cuya situación aconseja la atención domiciliaria para garantizar su normal y armónico desarrollo.

### PRESTACIONES HABITUALES

Las prestaciones habituales a las personas beneficiarias del SAD van desde actuaciones de atención personal (higiene, movilidad, supervisión de medicación) y domésticas (elaboración de la comida, apoyo en limpieza, pequeños arreglos domésticos...) hasta actuaciones básicas de apoyo psicosocial (acompañamiento, apoyo emocional) y apoyo técnico y otros recursos de atención (asesoramiento sobre necesidades de adaptación, recursos de apoyo en el domicilio). Para cualquier consulta sobre el funcionamiento del SAD y sus tarifas hay que dirigirse al Servicio Social de Base (948 18 28 03 ó 948 18 26 63). ■

### >> 30 familia SADen onuradun

Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua (SAD) udal zerbitzua da eta beren ohiko ingurunean oinarrituko beharrak asetzeko mugak dituzten pertsonen beren etxean eta bizi kalitatez irauteko laguntza ematen die.

REVISTAS LIBROS FOLLETOS MATERIALES DIDÁCTICOS LOGOTIPOS PUBLICIDAD MULTIMEDIA WEB

**HEDA**  
COMUNICACIONES.L

**Lo hacemos fácil. Lo hacemos bien**

**NUEVA DIRECCIÓN** Concejo de Ustárroz, 9 - 11 Trasera • 31016 Mendillorri - Pamplona

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • e-mail: info@heda.es • web: www.heda.es



## El Día del socio se celebró en Baluarte

Un total de 180 jubilados y jubiladas se reunieron el pasado 5 de mayo para celebrar el Día del Socio. Bajo un sol radiante, los asistentes vivieron una jornada muy intensa que comenzó a las once de la mañana en la iglesia de San Andrés, donde se rindió homenaje a los matrimonios socios del club que cumplían las bodas de oro y diamante (Toribio Ojuel y Dolores Regi, Eduardo Roldán y Milagros Pérez, José María Soto y Araceli Díaz, José Luis Garay y Joaquina Aramendia, Juan Salvatierra y Ángeles Chavarria, y José Martínez y María Bugarín). La ceremonia contó con la presencia del coro de la parroquia y de un tenor invitado para la ocasión. Tras el oficio religioso, el grupo se dirigió a Baluarte para celebrar la tradicional comida, que se completó con una sobremesa musical a cargo de la orquesta de Eugenio.

**EXCURSIONES Y ACTIVIDADES EN JUNIO**  
Por otro lado, el mes de junio arrancó con una excursión a San Sebastián



que tuvo lugar el jueves día 6. La próxima cita del calendario de junio llegará el viernes 21 con una comida para celebrar la finalización del campeonato de primavera de mus, brisca y tute. El almuerzo será en el Hotel Blanca de Navarra e incluirá baile con la orquesta de Eugenio. ■

### >> Bazkaria ekainaren 21ean

Ekaineko egutegiko hurrengo hitzordua 21 ostiralean iritsiko da udaberriko mus, briska eta tute lehiaketa bukaerako bazkariarekin. Otordua Blanca de Navarra hotelean izanen da Eugenioren orkestrarekin izanen den dantzaldia barne.



## ¡Estrenamos página web!

La nueva página web del club de jubilados La Santa Cruz ya está operativa. Con un diseño sencillo y fácil de manejar, la nueva web pretende convertirse en una práctica herramienta para mejorar la comunicación entre la Junta Directiva y los socios y socias del club. Para acceder a ella, los usuarios y usuarias tan sólo deberán introducir en Internet la dirección [www.jubiladoszizur.es](http://www.jubiladoszizur.es). Una vez dentro, podrán informarse de los eventos programados y de los cursos y viajes previstos o echar un vistazo a las fotografías de las últimas actividades realizadas. Para todas aquellas personas que no utilicen habitualmente Internet, el club de jubilados está organizando cursos para aprender a manejar la nueva web. Más información en el teléfono 948 18 62 15 o en el correo electrónico [info@jubiladoszizur.es](mailto:info@jubiladoszizur.es)

**Asociación de Comerciantes**  
Merkatarien Elkartea

COMPRE EN SU PUEBLO  
EROS EZAZU ZURE HERRIAN

**AXA**  
SEGUROS

En AXA Seguros tenemos  
una oficina muy  
cerca de usted

Automóviles • Hogar  
Jubilación • Vida • Accidentes  
Comercios...

Istizu Agencia de seguros  
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Erreniega, 13 bajo  
31180 Zizur Mayor - Navarra  
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

**Electromecánica**  
**HERGOYEN** 30 años a su servicio

Reparación y Mantenimiento  
del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio Rápido de Mantenimiento
- Aire Acondicionado

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo  
Tel.: 948 18 22 52  
[hergoyen@terra.es](mailto:hergoyen@terra.es)  
Zizur Mayor

**Horario continuo: 8,30 a 19,30**

## El Ayuntamiento crea el Premio "Gafas Lilas" a la igualdad

El Ayuntamiento de Zizur Mayor, a través del Servicio de Igualdad Igualdad, ha aprobado la creación de un Premio "Gafas Lilas", que reconocerá la labor en favor de la igualdad entre mujeres y hombres realizada por personas y servicios del Ayuntamiento u otras entidades públicas de Zizur Mayor. El galardón no tendrá un carácter económico, sino que consistirá en un reconocimiento público de aquellas personas del ámbito municipal y entidades que trabajan por la igualdad a nivel local. Esta iniciativa forma parte del Plan Interno de Igualdad del Ayuntamiento de Zizur Mayor. Las gafas lilas simbolizan un nuevo enfoque más integrador de la realidad. Por qué enfocando con gafas lilas? Las gafas "de género" se explica cómo, a manera de lentes, la perspectiva de género potencia la mirada analítica para captar y explicar los procesos mediante los cuales las sociedades construyen reglas, valores, prácticas y subjetividades referidas a las relaciones entre las mujeres y los hombres, de modo tal que convierten la diferencia sexual en el fundamento de la desigualdad de género.

### >> Udalak berdintasunerako "Betaurreko Lilak" saria sortu du

Berdintasuneko Udal Batzordeak "Betaurreko Lilak" saria sortzea onetsi du. Udaleko zerbitzuek eta Zizur Nagusiko erakunde publikoek, baita ildo horretan jardunbide ereduagarria izaniko banakako lagunek, berdintasunaren mesederako eginiko lanak sarituko ditu. Saria ez da ekonomikoa izanen, berdintasunaren aldeko lana herrian egiten duten pertsonen eta erakunde-ekin eginiko aitortza publikoa baizik.



## El 24 de junio comienzan los campamentos urbanos

El próximo 24 de junio arranca una nueva edición de los campamentos urbanos ofrecidos desde el Pacto Local por la Conciliación a los niños y niñas de Infantil y Primaria. Concluido el plazo establecido para la inscripción, ya hay 192 niños y niñas apuntados. No obstante, la posibilidad de inscripción permanece abierta hasta completar los grupos ya creados. Las personas interesadas en acudir pueden ponerse en contacto con el Servicio Municipal de Igualdad hasta la semana anterior a cada tanda. Debido a que no se ha cubierto el ratio mínimo para formar grupos únicamente de castellano o de euskara, se tratará de que la actividad sea bilingüe, con monitores que dominen el euskara y el castellano. Como en ediciones anteriores, los

campamentos están organizados por semanas durante las vacaciones escolares e incluyen actividades deportivas (piscina para los niños de Primaria), juegos y talleres diversos, así como excursiones por Zizur Mayor y (a la espera de la confirmación de la Mancomunidad) al Batán de Villava. Además, se ofrece un servicio de guardería y comedor. ■

### >> Hiriko udalekuak

Epea amaitu den arren, izena emateko aukera dago taldeak osatu arte. Interesa duten pertsonak harremanetan jartzen ahal dira Berdintasunerako Udal Zerbitzuarekin txanda bakoitzaren aurreko astera arte.a.

# EXTINIRUNA

SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

**Alarmas de seguridad** Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

**Web:** [www.extiniruna.com](http://www.extiniruna.com)

**Mail:** [extiniruna@extiniruna.com](mailto:extiniruna@extiniruna.com)

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001  
Empresa autorizada en sistemas, Seguridad D.G.S.P. con nº 2364



# FITOVET S.L.

CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA  
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS  
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS:  
699 948 699

C/ Idoia, nº 3, bajo  
Tfno.: 948 18 74 41  
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)





## Un curso para reforzar a las mujeres en la búsqueda de empleo

Un grupo de 19 mujeres participó en mayo en el segundo curso de búsqueda activa de empleo dirigido a mujeres y organizado por los Servicios Municipales de Igualdad y Empleo. El taller, impartido por la psicóloga Toña Roa, constó de 4 sesiones de 3 horas que combinaban teoría y práctica. En esta edición se pretendía no sólo fomentar la motivación entre las mujeres a la hora de buscar activamente un trabajo (haciéndoles ver que estar motivada es en sí misma una ventaja), sino motivación también como estrategia de corresponsabilidad e igualdad real entre mujeres y hombres.

Entre los contenidos, el análisis de la posición personal y la respuesta emocional ante la búsqueda de empleo; de las condicionantes vinculadas a roles de género; y el aprendizaje de recursos psicológicos, emocionales y de comportamiento que nos ayuden a lograr el objetivo.

### CINE, TEATRO, TALLERES Y EXPOSICION

Entre las participantes había mujeres de diferentes edades y formación también diversa. Concluido el curso, todas ellas se mostraron satisfechas ya que gracias a él incrementaron su

motivación y visibilizaron su itinerario formativo y un plan para la búsqueda de empleo.

Dada la positiva experiencia de los dos talleres realizados, desde el Ayuntamiento se pretende continuar con nuevas convocatorias del mismo tipo dirigidos a las mujeres. Y es que los Servicios de Igualdad y Empleo han detectado que, con curriculum y experiencia similares a los de los hombres, muchas mujeres no tienen las mismas oportunidades que los hombres de acceder al mercado laboral. ■

### >> Emakumeak lan bilaketan sendotzeko ikastaroa

19 emakumeko talde batek hartu zuen parte maiatzean Udal Berdintasunerako eta Lan Zerbitzuek antolatuta zuten lan bilaketa aktiboari buruzko bigarren ikastaroan. Ikastaroak motibazioa sustatu nahi zuen, lana bilatzean garrantzi handia baitu, gizonetzkoen eta emakumezkoen arteko erantzunkidetasun eta egiazko berdintasuna estrategiaz gain.

## Campaña para fomentar el cuidado compartido

El Pacto Local por la Conciliación ha puesto en marcha en este mes de junio una nueva campaña de concienciación para promover el cuidado compartido de las personas de nuestro entorno familiar, de modo que éste no recaiga únicamente en las mujeres adultas, sino que varones, jóvenes y niños y niñas lo asuman como propio. Como bien indica el lema de este año "En Zizur cuidamos a las personas y nuestro entorno / Zizurren pertsonak eta gure ingurua zaitzen ditugu", al objetivo de la corresponsabilidad en el cuidado de las personas cercanas, se suma el cuidado del entorno en el que vivimos. Esta nueva campaña sobre responsabilidad y cuidado se está difundiendo a través de carteles y de un "juego del pico pico" con mensajes relacionados con este tema que se va a buzinear a la población.

### Las jóvenes practican la autodefensa

Un grupo de 16 chicas jóvenes participaron en el taller de autodefensa para mujeres ofrecido por el Servicio de Igualdad los días 31 de mayo y 14 de junio en el Local Juvenil Ametxea.

Durante ocho horas, repartidas en dos sesiones, Maitena Monroy, fisioterapeuta y experta en violencia de género, desarrolló contenidos teóricos y prácticos encaminados a dotar a las mujeres de herramientas para hacer frente a la violencia sexista a nivel psicológico, emocional y físico.



# Verano 2013

OFICINA DE INFORMACIÓN JUVENIL DE ZIZUR MAYOR / ZIZUR NAGUSIKO GAZTEENTZAKO ARGIBIDE BULEGOA



Zizur Nagusiko  
Gazteentzako  
Argibide Bulegoa  
Oficina de  
Información Juvenil  
de Zizur Mayor

Si quieres más  
información sobre  
estos u otros temas,  
pásate por la Oficina  
de Información  
Juvenil. Estamos en  
el Local  
Juvenil/Ametxea  
Calle Idoia s/n  
tfno: 948 18 49 68

ametxea@hotmail.com

## Horario de verano

De lunes a viernes, de  
9:00 a 14:00 y tardes  
del miércoles y  
viernes de 17:00 a  
21:00.

## Udako Ordutegia

Astelehentik  
ostiralera, 9:00etatik  
14:00etara, baita  
asteazken eta ostiral  
arratsaldetan ere  
17:00etatik  
21:00etara.

Además, en la  
Oficina de Información  
Juvenil dispone-  
mos de una larga  
lista de premios,  
concursos, becas,  
ayudas, subvencio-  
nes, cursos, jorna-  
das, ferias, trabajo,  
ocio, cultura,  
voluntariado, etc.

## PREMIOS Y CONCURSOS

### PREMIO INTERNACIONAL POESÍA EMILIO PRADOS PARA MENORES DE 35 AÑOS

**Convoca:** Diputación de Málaga. Centro Cultural Generación del 27.

**Premio:** 6.000 euros.

**Objeto:** obras originales e inéditas en castellano, que no hayan sido ya premiadas. Tema libre y un mínimo de 500 versos y se presentarán en CD y un original en papel DIN A4, grapado o encuadernado, escrito en ordenador a doble espacio y por una sola cara. En los originales se hará constar el título de la obra y un seudónimo.

**Plazo:** hasta el 1 de julio de 2013

**Más información:** Centro Cultural Generación del 27. C/ Ollerías, 34. 29012 Málaga. Correo: g27@malaga.es  
www.malaga.es

## BECAS AYUDAS Y SUBVENCIONES

### BECA "HORMIGÓN-TORRADO" PARA ESTUDIANTES DE DANZA

**Convoca:** La Casa de la Danza. Ayuntamiento de Logroño.

**Objeto:** beca para jóvenes españoles estudiantes de danza, con el propósito de estimular la formación profesional. Beca pensada para completar la formación de intérpretes en ballet clásico.

**Requisitos:** estudiante de segundo ciclo de ESO, Bachillerato o FP de grado medio.

**Dotación:** 4.000 euros para la financiación de los gastos de alojamiento, manutención y transporte del estudiante.

**Plazo:** hasta 31 de junio de 2013.

**Más información:** Casa de la Danza Asociación Cultural "En Escena". C/ Ruavieja, 25. 26001 Logroño. Tfno.: 941 24 63 65, e-mail: casadanza@casadeladanza.com, web: http://www.casadeladanza.com

### BECAS DE GRADO FUNDACIÓN COMILLAS

**Convoca:** Fundación Comillas.

**Objeto:** 17 becas para realizar estudios de grado en el CIESE- Comillas en el curso académico 2013-2014.

**Requisitos:** para personas cuya actividad profesional o académica esté vinculada directa o indirectamente a la lengua española y la cultura del mundo hispánico o a la enseñanza del español. El criterio, la nota del expediente académico.

**Plazo:** hasta el 28 de junio de 2013.

**Más información:** Secretaría Académica del CIESE-Comillas. Avda. de la Universidad Pontificia, s/n. 39520 Comillas (Cantabria). Tfno.: 942 71 55 00 E-mail: secretaria@fundacioncomillas.es

### BECAS DE CORTA DURACIÓN EN ALEMANIA

**Convoca:** Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD).

**Objeto:** para doctorandos e investigadores extranjeros que desean desarrollar en Alemania un proyecto de investigación en un centro público de educación superior o en una entidad de investigación no universitaria.

**Requisitos:** conocimientos de alemán. No deben haber transcurrido más de seis años desde la obtención de la última titulación universitaria.

**Dotación:** 750 euros (universitarios)

1.000 euros (doctorados)

**Duración:** entre uno y seis meses.

**Plazo:** hasta el 1 de julio de 2013.

**Más información:** Centro de información del DAAD. C/ Zurbarán, 21 (Goetheinstitut). 28010 Madrid, http://www.ic.daad.de/barcelona/becas\_daad.html#4

### BECA DE INVESTIGACIÓN "KOLDO MITXELENA"

**Convoca:** Ayuntamiento de Errentería (Gipuzkoa).

**Requisitos:** personas individuales o grupos. En el segundo caso, se nombrará un director/a responsable que representará al grupo ante el Ayuntamiento.

**Dotación:** 9.010 euros brutos.

**Duración máxima:** 12 meses.

**Plazo de solicitud:** hasta el 28 de junio de 2013

**Más información:** Ayuntamiento de Errentería, Plaza Herriko, s/n 20100

Errentería (Gipuzkoa), Tfno.: 943 44 96 60, web: http://www.errenteria.net

### AUSTRALIA AWARDS ENDEAVOUR SCHOLARSHIPS AND FELLOWSHIPS

**Convoca:** Gobierno de Australia.

**Destinatarios:** estudiantes universitarios o titulados (consultar convocatorias).

**Objeto:** programa dirigido a ciudadanos australianos y de otros países que permite realizar estudios de grado y postgrado o investigaciones en el marco de estudios de máster o doctorado en centros australianos, así como prácticas profesionales en empresas u organizaciones del país.

**Fecha límite:** 30 de junio de 2013.

**Más información:** http://www.innovation.gov.au/InternationalEducation/Endeavour/Pages/Endeavour.aspx

## CURSOS

### EMPREDIMIENTO E INNOVACIÓN SOCIAL, CURSO ONLINE GRATUITO

**Organiza:** UNED COMA.

**Destinatarios:** personas interesadas en el emprendimiento social, el proceso de desarrollo de un proyecto y las oportuni-

dades que presenta para solucionar problemas sociales y medioambientales.

**Requisitos:** no son necesarios conocimientos técnicos ni teóricos de la materia.

**Objeto:** formar en la creación de negocios sociales: oportunidades, modelos de negocio, adquisición de recursos financieros e intercambios entre rentabilidad financiera y rentabilidad social.

**Más información:**

https://unedcoma.es/course/emprendimiento-e-innovacion-social/

### SOHO IN GRECIA - EUROPEAN TRAINING COURSE FOR EVS SUPPORT PEOPLE

**Organiza:** Agencia Nacional de Malta, SALTO Training and Cooperation y Red de agencias del programa Juventud en Acción.

**Destinatarios:** personas involucradas en el apoyo a voluntarios del SVE.

**Lengua de trabajo:** inglés

**Objeto:** aumentar la calidad de las actividades del Servicio Voluntario Europeo (SVE).

**Solicitudes:** hasta el 8 de septiembre de 2013

**Plazas para España:** 2

**Inscripción online:**

http://trainings.salto-youth.net/3522

**Más información:** www.juventudenaccion.injuve.es

### CURSO MONITOR DE TIEMPO LIBRE

**Organiza:** ETL Alarca.

**Formato intensivo:** 1 al 15 de julio (presencial) 15 al 5 de agosto (distancia).

**Precio:** 450 euros.

**Lugar de realización:** Albergue "Escuela Hogar de Hortigosa" (La Rioja).

**Include:** estancia en albergue a pensión completa, formación, tramitación de título.

**Requisitos:** tener 18 años cumplidos antes del 15 de julio y estar en posesión de certificación acreditativa de haber finalizado la ESO.

**Más información:** 650 440 868, alarca.escola@gmail.com

### CURSO DE DIRECTOR DE TIEMPO LIBRE

**Organiza:** ETL Alarca.

**Formato intensivo:** 1 al 15 de julio (presencial) 15 al 5 de agosto (distancia).

**Precio:** 450 euros.

**Lugar de realización:** Albergue "Escuela Hogar de Hortigosa" (La Rioja).

**Include:** estancia en albergue a pensión completa, formación, tramitación de título.

**Requisitos:** Tener el Diploma de Monitor con dos años de antigüedad (o acreditar una experiencia como monitor equivalente a 250 horas o 30 días en colonias y campamentos) y poseer el título de Bachiller Superior, F.P.II o equivalente.

**Más información:** 650 440 868, alarca.escola@gmail.com



La fiesta y la conducción no son buenos compañeros. Por este motivo, el Programa Preventivo de Infancia y Juventud del Ayuntamiento de Zizur Mayor propone un año más a los jóvenes acudir en autobús a las poblaciones en fiestas a través de la campaña Voy y vengo / Joan etorria.

## Voy y vengo a fiestas en autobús

Este verano, a través del programa municipal Voy y vengo / Joan etorria se fletarán autobuses a cuatro localidades en las siguientes fechas: el 27 de julio a Puente La Reina/Gares, el 3 de agosto a Estella/Lizarra, el 10 de agosto a Aoiz y el 17 de agosto a Tafalla. Para cada destino se ofertarán 110 plazas. El precio del billete de ida y vuelta será de 3 euros para las personas empadronadas y 4,5 euros para las no empadronadas. Los billetes se podrán adquirir en el Local Juvenil Ametxea desde el lunes anterior a cada salida.

Los autobuses partirán a las 23:00 de Zizur Mayor y regresarán a las 7:00 desde la localidad en fiestas. La información sobre el lugar de salida y llegada se facilitará al adquirir el billete.

La campaña va dirigida a jóvenes de 18 a 30 años, aunque se puede participar en ella desde los 16 años con autorización por escrito de padres y madres y/o personas responsables (tutores o tutoras). No obstante, los menores de edad pasarán en un principio a lista de espera y podrán adquirir un billete si quedan plazas vacantes.



Quien desee más información, debe dirigirse al Local Juvenil Ametxea Gaztetxea, C/Idoia s/n., llamar al teléfono 948 18 49 68 o escribir a la dirección de correo electrónico [localjuvenilzizur@yahoo.es](mailto:localjuvenilzizur@yahoo.es) ■

### >> Joan Etorria

Zizur Nagusiko Udaleko Haur eta Gazte Prebentzio Programak beste urte batez proposatzen die gazteei festetan diren herrietara autobusez joatea Voy y vengo / Joan-etorri kanpainaren bitartez.

## Sábado 22 de Junio - Ekainak 22 Larunbata



## Descenso de barrancos en el río Eska

El próximo 22 de junio está previsto que un grupo de jóvenes participe en un descenso de barrancos en el río Eska en el término de Burgui, organizado por el local juvenil Ametxea. El autobús saldrá de Zizur Mayor a las nueve de la mañana y la actividad cuesta 20 euros a las personas empadronadas y 30 a las no empadronadas.

### >> Sakan jaitsiera Ezka ibaian

Aurreikusirik dago hilaren 22an gazte talde batek Ezka ibaian, Burgiko udal barrutian, sakan jaitsiera batean, Ametxea gazte lokalak antolatuta, parte hartzea. Autobusa goizeko bederatzietan aterako da Zizur Nagusitik eta jarduera 20 euro kostako zaie erroldatuei eta 30 erroldatu gabeei.





## Ametxea splash

El local juvenil municipal Ametxea realizará actividades en la piscina del 23 de julio al 29 de agosto. Allí se organizarán talleres y se prestarán juegos los martes y jueves de 11:30 a 14:00 y los miércoles de 17:00 a 20:00. ¡Animaos a participar y a disfrutar jugando al aire libre! ■

### >> Ametxea splash

Udaleko Ametxea gazte lokalak uztailaren 23tik abuztuaren 29ra eginen ditu jarduerak igerilekuan. Han, tailerrak eta jolasak antolatuko dira eta jokoak maileguan utziko, astearte eta ostegunetan 11:30etik 14:00etara eta asteazkenetan 17:00etatik 20:00etara.

Animatu parte hartzera eta atari zabalean jostatuz gozatzera!

## Diversión y solidaridad en la ludoteca

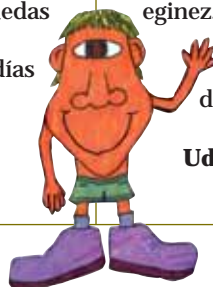
Los niños que han acudido a la ludoteca municipal Tartalo han podido disfrutar de actividades para todos los gustos durante este último trimestre. En abril, hubo días de juego libre, juegos y cuentos coeducativos, dinámica de grupos, roll-playing, elaboración de cuadros y acuarelas; y en mayo, se crearon mermeladas, salvamanteles, pulseras y collares, broches, fundas, llaveros y posavasos. La mayoría de estos materiales, junto con algunos libros, se pusieron a la venta en un mercadillo solidario celebrado el 31 de mayo junto con las apymas de los tres colegios públicos de Zizur Mayor. Las apymas vendieron txistorra y bebida a un euro y, entre todos, se consiguió recaudar más de mil euros para la Asociación de Ayuda a Niños con Cáncer de Navarra (ADANO). Las familias lo pasaron en grande en la fiesta, animada por una batukada y por los gigantes de Zizur Mayor. En junio, la ludoteca ha estado de lo más aventurera, con gymkanas, búsquedas del tesoro, etc. Tras la fiesta fin de curso del día 14, la ludo abrió los días 15 y 17 y ya se despide hasta septiembre.

¡Buen verano!

## Jostaketa eta elkartasuna ludotekan

Tartalo udal ludotekara joaniko haurrek gustu guztietarako jardueraz gozatu ahal izan dute hiruhileko honetan. Apirilean josteta librea, baterako hezkuntzako josteta eta ipuinak, talde dinamika, roll-playing-a eta koadro eta akuarelak egin zituzten, eta maiatzean, marmeladak, zamau-babesak, eskumuturrak eta lepokoak, paparrekoak, zorroak, giltzakoak eta edalontzi-azpikoak. Material horietako gehienak salgai jarri ziren, liburu batzuekin batera, maiatzaren 31n Zizur Nagusiko hiru ikastetxe publikoetako guraso elkarteekin batera eginiko elkartasun azoka txikian. Guraso elkarteek txistor eta edaria euro batean saldu zituzten eta, guztien artean, Nafarroako Minbizidun Haurrentzako Laguntza Elkartearentzako (ADANO) mila euro baino gehiago biltzea lortu zuten. Familiak espezial ibili ziren eta batukada batek eta Zizur Nagusiko erraldoiek girotu zuten jai. Ekainean, ludoteka benetan abenturazale egon da, gynkanak, altxorak bilatzea, e.a. eginez. Hilaren 14ko ikasturte bukaerako festaren ondoren, 15ean eta 17an ludoteka zabalik egon da eta irail arte agur esanen du.

Uda on!





## VERANO

### Campaña de verano de las piscinas

La temporada de las piscinas de verano ha comenzado este año el 14 de junio y concluirá el 8 de septiembre. No obstante, las mañanas del 17 al 21 de junio y del 2 al 6 de septiembre, las usuarias y usuarios mayores de edad tendrán solo acceso a la zona verde. Las piscinas cubiertas, por su parte, permanecerán cerradas del 30 de junio al 1 de septiembre.



## Quedan plazas en el Club de Verano

Las instalaciones deportivas municipales acogerán un año más el Club de Verano-Udan Blai, una actividad organizada por el Servicio de Deportes que combina la práctica de inglés o euskara y la deportiva.

El Club está dirigido a niños y niñas de 6 a 9 años y a mayores de 10. La propuesta de este año incluía tres tandas: una del 15 al 26 de julio, otra

del 5 al 16 de agosto y una tercera del 19 al 30 de agosto. En inglés todavía quedan plazas para la última tanda, tanto en el grupo de mayores como en el de pequeñas y pequeños

Las personas interesadas pueden dirigirse al Servicio de Deportes para inscribirse (948 18 42 44). En euskara no se han formado grupos porque no se ha alcanzado el mínimo de inscripciones. ■



### Apúntate al voluntariado deportivo

El Patronato de deportes Ardoi quiere impulsar entre la población de Zizur Mayor la ayuda a las niñas, niños y jóvenes con diversidad funcional. Con ello se pretende, por un lado, facilitar la integración en actividades deportivas de toda la ciudadanía de forma inclusiva y, por otro, fomentar la implicación social mediante la figura del voluntariado entre la juventud. Si fuera posible, se busca a personas jóvenes (entre 18 y 30 años) con mucha ilusión y con cierta formación (alumnado de actividades físicas deportivas o educación social, personas con amplia trayectoria en una disciplina deportiva, etc.). Las personas interesadas en apuntarse al voluntariado deportivo pueden rellenar los formularios existentes en el Polideportivo Municipal y en el Servicio de Deportes, o enviar sus datos al correo deportes@zizurmayor.es.

>> **HASI KIROL ALORREKO LAN BOLTARIOAN.** Ardoi Kirol Patronatuak dibertsitate funtzionala duten haur eta gazteentzako laguntza bultzatu nahi du biztanleen artean. Horrela, alde batetik, biztanle guztiak kirol jardueretan era inklusiboan sartzea erraztu eta, bestetik, gazteriaren inplikazio soziala sustatu nahi da.

>> **IGERILEKUETAKO UDALDIA.** Igerilekuetako udaldia aurten ekainaren 14an hasi da eta irailaren 8an bukatuko da. Hala ere, ekainaren 17tik 21era eta irailaren 2tik 6ra bitarteko goizetan erabiltzaileak berdegunera bakarrik sartzen ahalko dira. Igerileku estaliak, berriz, itxirik egonen dira ekainaren 30etik irailaren 1era.

En agosto abrimos para ti

# PILATES DANZA BAILE

Parque Erreniega 60 trasera  
948 188844 [www.evaespuelas.com](http://www.evaespuelas.com)

15 años  
contigo



academia de baile  
eva espuelas

**BIOenergy** Energía Renovable

Fotovoltaica · Solar Térmica  
Geotermia · Estufas y Calderas de  
pelet · Led · Bicicletas Eléctricas

**FACIL INSTALACIÓN**

Sácale el máximo provecho  
a tu caseta de ocio  
con nuestros kits fotovoltaicos

**AMPLIA GAMA**

Avda. Baja Navarra, 15 - 31002 Pamplona  
Tel: 948 24 19 83 - [pamplona@bioenergysolar.com](mailto:pamplona@bioenergysolar.com)



EL DEPORTE ES FUENTE DE SALUD Y NOS AYUDA A ESTAR EN FORMA, PERO TAMBIÉN ES MUCHO MÁS QUE ESO. A TRAVÉS DEL DEPORTE NOS DIVERTIMOS, BUSCAMOS LA SUPERACIÓN PERSONAL, CONVIVIMOS CON OTRAS PERSONAS Y NOS INTEGRAMOS SOCIALMENTE. POR ESO ES IMPORTANTE QUE TODA LA POBLACIÓN TENGA ACCESO A LA PRÁCTICA DEPORTIVA.

## Deporte para toda la ciudadanía

Los clubes de Ardoi y el Patronato Municipal de Deportes están haciendo un esfuerzo para que estos beneficios del deporte puedan alcanzar a toda la población, incluidas las personas mayores, quienes tienen dificultades de conciliación, las embarazadas, las mujeres que acaban de dar a luz y las personas con diversidad funcional.

### DEPORTE Y CAPACIDAD

Las personas con diversidad funcional están demostrando en las distintas disciplinas que son muy capaces de hacer deporte, que ponen más ilusión que nadie y logran superarse día a día.

Los clubes de Ardoi, por su parte, se han puesto las pilas para acogerlas entre sus deportistas. Uno de los decanos en este sentido es el **C.N Ardoi I.K.**, que siempre ha tenido personas deportistas adaptadas en sus filas. Hoy día este club cuenta con cinco nadadores adaptados, todos chicos, dentro de su plantilla de 78 nadadores y nadadoras. Sus edades van de los 8 a los 20 años y entre ellos hay vecinos de Zizur y de otras localidades, ya que el club tiene un acuerdo con la Federación Navarra de Deportes Adaptados para acoger a personas deportistas adaptadas que así se sienten integradas en un gran club. Todos los nadadores y nadadoras de Ardoi entrenan conjuntamente y forman un grupo de amigas y



### >> Kirola kolektibo guztientzat

Kirola osasun iturria da, sasoiari egoten laguntzen gaitu, baina hori baino anitzez gehiago ere bada. Kirolaren bidez dibertitu egiten gara, nor bere burua hobetzea bilatzen dugu, beste pertsonekin batera aritzen gara eta gizarteratu egiten gara. Horregatik da garrantzitsua biztanle guztiek kirol jardunerako aukera izatea.

Ardoiko klubak eta Udaleko Kirol Patronatua ahalegintzen ari dira kirolaren onura horiek biztanleria osoaren eskura egon daitezen.

### ■ Un chico de lo más deportivo

A Beñat Albéniz le encanta el fútbol, el tenis de la Wii, la piscina y todo tipo de deportes. Este año, este joven zizurtarra ha jugado a baloncesto con la Fundación Navarra Baloncesto Ardoi en el equipo adaptado dirigido por Tadea Lizarbe y ha practicado judo en el grupo de Arantxa Meca, en Arrosadia.

En ambos casos ha disfrutado mucho. Según explica, en baloncesto ha aprendido a botar corriendo, tirar a canasta, los movimientos de cabeza, etc., y en judo a caer sin lastimarse y varias llaves. Su madre, Victoria, añade que el deporte también le ha servido para trabajar otros aspectos, tales como la motricidad, los colores, el trabajo en equipo y el respeto a los turnos. Asimismo, ha hecho nuevos amigos, entre ellos Mario y Javier, del equipo de baloncesto.

La temporada próxima Beñat continuará haciendo ejercicio, aunque va a probar cosas nuevas. Ya se ha apuntado a los cursos de natación municipales para mejorar la técnica – ya nada y bucea –, y espera integrarse en el Club Ardoi de natación para Navidad. Además, continuará con el judo, pero en el Club Ardoi junto al resto de judokas, porque su familia apuesta por la integración. Así, espera pasar de su cinturón blanco-amarillo al amarillo y un día llegar al negro, ¿por qué no?



amigos. A la hora de competir, los nadadores con diversidad funcional participan en competiciones tanto adaptadas como ordinarias.

**La Fundación Navarra Baloncesto Ardoi** creó esta temporada un equipo de nueve personas con diversidad funcional intelectual. A través de la asociación ANFAS, la Fundación contactó con estas personas y les ofreció la posibilidad de practicar baloncesto en el club. La iniciativa salió adelante y el grupo, de carácter mixto, ha entrenado con Tadea Lizarbe, jugadora del Primera Nacional y terapeuta ocupacional, con la ayuda de voluntarios de la Fundación. La temporada próxima la Fundación pretende seguir con ella y, si es posible, formar dos grupos.

Deportistas con diversidad funcional también han practicado y practican judo con el **Club de Judo Ardoi**. La Federación Navarra de este deporte puso en marcha a finales del año 2012 un Departamento de "Necesidades Educativas Especiales", dirigido por la Entrenadora Nacional de Judo, Arantxa Meca, para acercar el judo a estas personas y contribuir a su integración. Un grupo de judokas adaptados entrenados por Meca realizó durante este curso algún entrenamiento conjunto con el Club Ardoi que resultó muy positivo.

**El Club de Atletismo Ardoi** ha contado este año con varias personas con diversidad funcional entre sus deportistas cadetes, que han disfrutado entrenando y participando en algunas carreras como la Camino de Santiago. En esta primera temporada no han estado federados, pero para la próxima el club está valorando hacerles una ficha de modo que puedan participar en más competiciones.

Asimismo, el **C.P. Ardoi P.T.** incluye entre sus pelotaris a personas con diversidad funcional que juegan y entrenan con el resto de pelotaris, poseen su ficha y compiten en el torneo interno que el club organiza cada primavera.

En patinaje, no existe ninguna categoría específica de patinaje adaptado, pero el **Club de Patinaje Ardoi** se muestra abierto a integrar en sus filas a personas con diversidad funcional, al igual que sucede con los clubes de **Gimnasia Artística, Taekwondo y Balonmano**. Desde el **C.F. Ardoi F.T.**, también invitan a este colectivo a practicar fútbol en el club, ya sea en campo o en sala. ■

## El 1 de julio comienzan las inscripciones para las actividades 2013/14 vía internet

**T**ras un periodo de reinscripciones para aquellas personas que ya han realizado actividades en este curso, el 1 de julio comienza el plazo para que TODAS las personas abonadas que lo deseen se inscriban en las actividades 2013/2014 por internet. Para inscribirse por internet es preciso facilitar una dirección de correo electrónico al Servicio de Deportes (deportes@zizurmayor.es), que a su vez enviará a la persona abonada un número de usuario y contraseña que le permitirán registrarse en el sistema e inscribirse en la actividad correspondiente. La oferta de actividades infantiles para el próximo curso incluye ajedrez, gimnasia artística y deportiva, deporte amigo y DX3 (fútbol, baloncesto, balonmano) en inglés, patinaje, psicomotricidad deportiva,

psicomotricidad acuática, judo, taekwondo y natación. El servicio de la educadora de hábitos se mantiene, pero pasa a costar 15 euros. Para los adultos, se ofrece multi-aeróbic, step, gap+stretching, stretching, power dumbbell, abdominal express, multi fitness, gimnasia correctiva postural, gliding fitball, ciclo indoor, natación, aerogimnasia-tonificación, gimnasia de mantenimiento, kung fu, gimnasia china, gimnasia para la tercera edad, judo, taekwondo, taller óseo muscular, actividad acuática para embarazadas, taller capazo y recuperación física post-parto con guardería. Los jóvenes pueden acceder a la mayoría de estas actividades a precios más reducidos y cuentan con una actividad específica para ellos de musculación juvenil. ■



### >> Jardueretarako izena Internet bidez ematea

Ikasturte honetan jarduerak egin dituzten pertsonen izena berriro emateko epearen ondoren, uztailaren 1ean hasiko da epea nahi duten abonatu GUZTIEK 2013/2014ko jardueretan izena Internet bidez eman dezaten.



## Exhibiciones infantiles y muestra de actividades solidarias

Desde mediados de mayo, se han desarrollado las exhibiciones de las actividades deportivas municipales infantiles. Así, las clases de natación fueron abiertas del 13 al 18 de mayo; el 20 de mayo hubo una demostración de psicomotricidad, deporte amigo y DX3; los días 21 y 22 se pudo ver patinaje en el frontón; el 3 de junio se realizó la exhibición de gimnasia artística y deportiva, y el 6 de junio el alumnado de ajedrez realizó una demostración en la Casa de Cultura. La novedad de este año ha sido que las/los participantes en las exhibiciones han realizado una aportación solidaria de alimentos y productos de higiene para ayudar a personas en situación de necesidad.

Para el 18 de junio está previsto que se celebre en el polideportivo un maratón deportivo dirigido a personas abonadas jóvenes y adultas. El encuentro comenzará a las 17:30 con una clase de aeróbic, seguida de un circuito dirigido de distintas actividades (gap, stretching, multi fitness, step...). Al igual que en las exhibiciones infantiles, se invita a las/los participantes y al público a realizar una aportación solidaria. ■

### >> Erakustaldiak

Haurrentzako kirol jardueretako parte-hartzaileek maiatz eta ekainean jendearentzat irekiri-ko zenbait egunetan erakutsi ahal izan dituzte beren aurrerapenak. Igeriketa, psicomotrizitate, kirol lagun, DX3, patinaje, arte eta kirol gimnasia eta xake erakustaldiak egin zituzten.

LOS Y LAS PARTICIPANTES EN LAS ACTIVIDADES DEPORTIVAS INFANTILES HAN PODIDO MOSTRAR LOS RESULTADOS DE SU ESFUERZO DURANTE EL CURSO EN VARIAS JORNADAS ABIERTAS CELEBRADAS EN MAYO Y JUNIO. SE SUCEDIERON EXHIBICIONES DE NATACIÓN, PSICOMOTRICIDAD, DEPORTE AMIGO, DX3, PATINAJE, GIMNASIA ARTÍSTICA Y DEPORTIVA Y AJEDREZ.





EL EQUIPO FEMENINO DE FÚTBOL 8 DE ARDOI HA SIDO CAMPEÓN DE NAVARRA POR SEGUNDA TEMPORADA CONSECUTIVA Y CINCO JUGADORAS HAN SIDO CONVOCADAS EN LAS DIFERENTES SELECCIONES NAVARRAS SUB 16 Y F8. EL CLUB SIGUE REFORZANDO SU PROYECTO DE CANTERA.

Nacional, la campaña de los cadetes y los resultados de los equipos de fútbol 8. En pista, Ardoi siempre ha estado en los grupos campeones. Lástima el descenso del Primera Juvenil. Consecuencia de estos buenos resultados son los chavales que han estado en la selección navarra y los que están entrenando con Osasuna. El balance de la temporada es, por tanto, muy positivo, según señalan desde el club, ya que se continúa reforzando el proyecto de cantera. Dentro de este camino de mejora, esta temporada se ha trabajado especialmente el tema de porteros y porteras y para la próxima temporada está previsto trabajar con los entrenadores y entrenadoras y el aspecto físico y técnico de los jugadores y jugadoras.

REELEGIDA LA DIRECTIVA Y NUEVA WEB En el plano organizativo, ha habido elecciones a la Presidencia en las que ha sido reelegida la misma Directiva, única candidatura presentada. Desde este organismo invitan a hacerse socios y socias del Club para tomar parte en todas las decisiones. Quienes quieran informarse sobre toda la actualidad del C.F. Ardoi F.T. pueden seguirla en su nueva página web ([ardoifutbol.com](http://ardoifutbol.com)), twitter (@ardoifutbol) y facebook. ■

FÚTBOL

## De nuevo campeonas de Fútbol 8

El equipo de Regional Preferente se ha quedado a un punto de jugar la promoción, como el año pasado. El comienzo de temporada fue prometedora y el equipo fue incluso campeón de invierno, pero después se ha visto muy mermado por las lesiones y por las condiciones de algunos campos. Con todo, Ardoi llegó al último partido con opciones de subir. Y, lo más importante, se ha jugado la temporada con una plantilla de casa, entrenada por David y Juanjo, que continuarán la temporada próxima. El equipo de Primera Regional ha

realizado un buen papel como enlace entre los jóvenes y el primer equipo y desde el Club apuntan que desean potenciarlo con más ayuda y medios. Las chicas del Regional Femenina han logrado el quinto puesto en liga y han alcanzado las semifinales de Copa. Lo más positivo es que el equipo se va asentando y cuenta cada vez con mayor presencia de canteranas. En categorías inferiores, además del citado triunfo en Fútbol 8 femenino, también otros equipos han obtenido buenos resultados. Entre todos ellos, cabe destacar el final del Juvenil

BALONCESTO

## Historia del Ardoi

La Fundación Navarra Baloncesto Ardoi presentó el 22 de mayo el libro "El baloncesto en Zizur Mayor, una sociedad implicada con el deporte desde 1987", coincidiendo con el 25 aniversario del baloncesto en la localidad. La publicación recoge unas 300 fotografías y numerosas vivencias del club desde sus inicios hasta hoy. En el acto de presentación, que tuvo lugar en la Casa de Cultura, Francisco Javier Campistegui, autor de la publicación, estuvo acompañado, entre otros, por José Contreras, presidente de la Fundación Navarra Baloncesto Ardoi, Pruden Induráin, Director del Instituto Navarro de Deporte y Juventud, Luis María Iriarte, alcalde de Zizur Mayor, Agustín Alonso, presidente de la Federación Navarra de Baloncesto, y Javier Morrás, Consejero de Presidencia, Justicia e Interior



del Gobierno de Navarra. Se repasó la historia del club, con especial mención de quienes han hecho posible que Ardoi sea, con más de 500 licencias, el club con más jugadores de Navarra. El libro está disponible en la oficina de baloncesto de Ardoi (en el polideportivo) y en la librería Caligrama al precio de 20 euros.

LAS CHICAS DE ARDOI ARRASAN Los equipos femeninos de Ardoi han realizado una excelente temporada. El equipo infantil Ardoi 25 aniversa-

rio se proclamó campeón navarro tras vencer en la final a otro equipo ardoitarra, por lo que participa en el Campeonato de España de su categoría en Lanzarote del 15 al 22 de junio. Los grupos de alevines de las Panteras y las Leonas se clasificaron en segundo y tercer lugar, respectivamente. Y el cadete Ardoi 25 aniversario finalizó la liga en tercer lugar. Entre los chicos, cabe destacar la actuación del equipo de Interautonómica, que al vencer en la Liga asciende a Primera Nacional. ■





## GIMNASIA

### Excelentes resultados en los Juegos Deportivos

A pesar de que las lesiones han castigado a las gimnastas y los gimnastas de Ardoi, sus deportistas han realizado un excelente papel en los Juegos Deportivos de Navarra. Entre los chicos, Yago Senosiáin (P0) ha sido segundo en la general y en todos los aparatos; Lucas Capilla (N1) ha terminado segundo en la general y en salto y ha sido primero en suelo; Ivon Sola (N1) ganó el bronce en barra; Beñat Aguerri (N2) ha sido segundo en la general, tercero en anillas y suelo y primero en salto; y Anai Saiz (N3) ha ocupado el primer puesto en salto y el tercero en suelo y en la clasificación general.

Entre las chicas, los resultados también han sido muy satisfactorios: en categoría P2, Ione Yoldi ha sido primera en salto y Anne Ventura segunda en suelo; en P3, Aroa Aguerri ha sido campeona en paralelas y Marina Aizpún ha sido primera en la general, segunda en paralelas y suelo y tercera en barra; en P4, Andrea Masdeu ha logrado el tercer puesto en paralelas; y en Nivel 2 mayores, Laura Panero fue campeona en paralelas y en la general. En otras competiciones, Ángela Aizpún (N2 pequeñas) fue tercera en suelo en el Campeonato Navarro y Laura Panero resultó cuarta en el Campeonato Nacional organizado por Amaya y ha sido la única navarra de su categoría clasificada para el Campeonato de España. Además, las chicas de Ardoi se clasificaron en cuarto lugar en el Campeonato de clubes de Navarra.



## El II Trofeo Ardoi de natación, el 29 de junio

Las piscinas municipales de Ardoi acogerán el próximo 29 de junio la segunda edición del Trofeo CN Ardoi IK - Ayuntamiento de Zizur Mayor. Las competiciones comenzarán a las 10:30 y tendrán lugar en el exterior si el tiempo lo permite y, si no, en la piscina cubierta. En el Trofeo estarán representadas todas las categorías de la natación navarra.

**BUENOS RESULTADOS DEPORTIVOS** Durante esta temporada, los nadadores y nadadoras de Ardoi han tomado parte en los Juegos Deportivos de Navarra, en competiciones territoriales infantil, júnior y absolutas, en los Campeonatos de Euskal Herria y Estatales y en el Trofeo Ciudad de Huesca, y en todas estas competiciones han

logrado muy buenos resultados. Cabe resaltar las actuaciones de Aralar Pérez, nadador de categoría adaptada que ha batido dos récords de España esta temporada, y ha sido, entre otros logros, campeón de Euskal Herria de 100 metros estilos; de Josu Pérez y Miguel Ángel Fernández, también medalla en categoría adaptada en los Campeonatos de España; de la nadadora de infantil Paula Bazán, plata en 100 metros estilos en los Campeonatos de Euskal Herria y participante en los Campeonatos de España; y del equipo alevín, que fue cuarto en los Juegos Deportivos. Además, Paula Bazán, Aizane Rubio, Pablo Armas y Ana Andráiz han sido elegidos esta temporada para formar parte de las selecciones navarras en sus respectivas categorías. ■



## PATINAJE

### Tres patinadoras, en el podio del Campeonato de España de Velocidad

El Club de Patinaje Ardoi obtuvo excelentes resultados en el Campeonato de España de Velocidad Infantil y Juvenil, celebrado los días 1 y 2 de junio en Arganda del Rey (Madrid). La representación zizurtarra en esta competición estuvo formada por una decena de patinadores: Naira Gutiérrez (alevín), Ion Tirapu, Koldo Etxegarai e Irene Oquiñena (infantiles), Mikel Faber, Alejandro Parra, Paula Luquin, Amaia Osés, Alba Zubiría y Ainhoa Triguero (juveniles).

Los mejores resultados fueron para Paula Luquin, bronce en 5.000 m eliminación y plata en 300 m puntos, Irene Oquiñena, bronce en 3.000 m puntos, y Alejandro Parra, cuarto en 300 m contrarreloj.





## Diez años de balonmano con Ardoi

**E**l Club Ardoi de balonmano ha cumplido diez años y toda la familia del balonmano zizuritarra lo celebró el pasado 1 de junio, coincidiendo con la habitual fiesta de fin de temporada. Jugadores, jugadoras y familias se reunieron en el polideportivo municipal, donde se celebraron partidos entre padres e hijos y entre balonmanistas de distintas edades y equipos. A continuación, se realizó una entrega de camisetas conmemorativas, se tomó la foto oficial de familia y se disputó un partido de exhibición. La fiesta concluyó con una paellada en el frontón mediano. ■

### ■ EL equipo juvenil, subcampeón de Copa

En lo que respecta a la actuación deportiva, el equipo de categoría Juvenil obtuvo un meritorio subcampeonato en la Copa Navarra que compensó su irregular actuación en Liga. El conjunto de Liga Primera Nacional, por su parte, va consolidándose en la categoría y acabó en sexto lugar de la tabla, lejos de los apuros de la temporada pasada. Para seguir adelante con su labor deportiva, el Club Balonmano Ardoi recuerda que necesita la ayuda de patrocinadores que apoyen su trabajo.



### JUDO

#### Lorena Veiga, campeona de España Júnior

La judoka de Ardoi Lorena Veiga obtuvo la medalla de oro en el Campeonato de España Júnior, celebrado el 6 de abril en Villaviciosa (Madrid). Además, esta promesa de Ardoi ha sido quinta en el Campeonato de España Absoluto y medalla de bronce en el Torneo Internacional de A Coruña. Su carrera deportiva comenzó con tan solo 5 años y ya es primer dan. En categoría infantil no pudo competir por una lesión y tuvo que esperar a categoría cadete para hacerlo seriamente. Según explica, disfruta en los combates. "Este año ha sido muy positivo por el triunfo en el Campeonato Júnior y porque he podido competir a nivel internacional- apunta-; en el Júnior fui a por todas, porque el año anterior había quedado tercera y tuve suerte".

Además de entrenar con Ardoi, Lorena forma parte del programa de Tecnificación de la Federación Navarra. "Entreno cinco días por semana y eso me ha permitido superarme. En época de exámenes he tenido que hacer algún parón, pero estoy contenta con los resultados".

La temporada que viene competirá en Júnior (segundo año), así que es previsible que continúe cosechando éxitos. El siguiente paso será la categoría absoluta, un salto de nivel importante. Se nota la experiencia, así que es preciso trabajar mucho la técnica y el aspecto físico.

#### Juegos Deportivos

Ardoi ha logrado otros éxitos deportivos, además de los de Lorena. Las y los judokas de Ardoi realizaron un excelente papel en la fase final de los Juegos Deportivos de Navarra, donde lograron cinco medallas de oro, cuatro de plata y dos de bronce. Los primeros puestos fueron para los infantiles Javier Vega, Mikel Piñar y Jon Andrés, y los cadetes Eneko Veiga y Oihane Mateo: en segundo lugar se clasificaron los infantiles Inigo Santesteban, Iosu Millán, Asier Hermoso e Iraitz Medina; y obtuvieron el bronce Ainhoa Santesteban y Álvaro Guembe, ambos en categoría cadete.



## PELOTA

### Excelente actuación en el Interpueblos de Segunda

El Club de Pelota Ardoi Pilota Elkarte está realizando un magnífico papel en el campeonato Interpueblos de Navarra de Segunda Categoría. Los de Zizur han vencido a Arbizu y Ultzama por sendos 4-0 al ganar en todas las categorías y ya se han clasificado como primeros de grupo para semifinales, que se jugaban a mediados de junio.

Además de este campeonato, los pelotaris de Ardoi están participando en el Torneo de Estella y han competido con éxito en otras competiciones. En el Torneo de Irutzun, con finales en mayo, la pareja alevín formada por Txomin Zabalza y Iosu Igoa fueron subcampeones al perder en la final contra la pareja de Oberena. Y una semana después, la misma pareja ardoitarra venció en el Memorial Josetxo Ezkurra de Elizondo 18-10 a los locales Ariztegi-Ballarena.

Por otra parte, unos 50 pelotaris del club están disputando desde mediados de abril el torneo interno de primavera. En esta competición de mano por parejas participan todos los pelotaris del club, desde benjamines hasta la categoría sénior. ■



## ATLETISMO

### Javier Nagore y Ana Casares, vencedores de la Camino de Santiago

El buen tiempo animó a cerca de 600 atletas, así como a numeroso público, a sumarse a la vigésima edición de la Carrera Popular Camino de Santiago. Como en años anteriores, los primeros en salir fueron los más txikis, de categoría prebenjamín, que tan solo debían recorrer la distancia que separa el polideportivo y la rotonda situada junto al colegio Camino de Santiago. Conforme fue pasando la mañana, las distancias se hicieron mayores y las carreras más duras. A las 11:30 partió la última

carrera, en la que atletas juveniles recorrían 2.000 metros y atletas sénior y veteranos, 6.400 metros. Y precisamente los corredores veteranos demostraron seguir muy en forma, ya que Ana Casares ganó en absoluta y Alberto Barberena acabó tercero entre los chicos. Los y las atletas de Ardoi realizaron una magnífica carrera, y en especial Maitane Melero, que cruzó la meta tras Ana Casares, y Javier Nagore, que demostró su excelente progresión al vencer en categoría masculina con una amplia ventaja. ■

## ■ Clasificación

### Absoluta masculina

Javier Nagore (Ardoi)  
Miguel Aristu (Hiru Herri)  
Alberto Barberena (Hiru Herri)

### Absoluta femenina

Ana Casares (Hiru Herri)  
Maitane Melero (Ardoi)  
Ana Llorens (ISN Pamplona)

### Local

Javier Nagore (Ardoi)  
Marta Muñoz (Ardoi)

### Veterana

Alberto Barberena (Hiru Herri)  
Ana Casares (Hiru Herri)

### Juvenil

David Bronte (Hiru Herri)  
Rebeca Peña (Calceatense)

### Adaptada

Pablo Ordoño (Ardoi)

### Cadete

Aritz Lizoain (Pamplona At.)  
Itziar Recalde

### Infantil

Iván Legal (Hiru Herri)  
Naia Urien (Ardoi)

### Alevín

Asier Larraza  
Leire Bronte

### Benjamín

Asier Ayape  
Verónica Caño

### Prebenjamín

Markel Galzagorri  
Irati Suárez

## ■ Otras carreras

Maitane Melero fue tercera en categoría absoluta femenina en la Carrera Hiru Herri; Patxi Orofino obtuvo el décimo puesto en la Media Maratón de Pamplona; y la juvenil Ane González fue tercera en 100 ml en el Encuentro Intercomunidades de Soria.



## ■ La Milla Urbana se correrá el 7 de septiembre

El 7 de septiembre se celebrará una nueva edición de la Milla Urbana. Como en años anteriores, está previsto que también se celebre en ese día la Carrera solidaria contra el cáncer, organizada por Ardoi en colaboración con el Servicio de Igualdad y la asociación Saray.



## El Centro de Salud te ayuda a manejar la ansiedad y el estrés

Dos enfermeras del Centro de Salud impartieron el pasado 28 de mayo un curso sobre el manejo de la ansiedad y el estrés. Se trata de un nuevo taller de educación sanitaria grupal que se enmarca dentro de la estrategia de Mejora de la Atención Primaria del centro, y que se suma a los talleres que se organizan sobre prevención vascular secundaria o sobre dolores de espalda. El curso "Manejo de la ansiedad y el estrés" tendrá continuidad y está previsto que se convoquen nuevas ediciones a lo largo del año.

Además, próximamente el Centro de Salud irá incorporando nuevas actividades relacionadas con la educación sanitaria que abordarán temas como las enfermedades crónicas o la promoción de estilos de vida saludables tanto de adultos como de niños.

Todos los cursos se publicitarán en el tablón de anuncios de Educación Sanitaria Enfermería del Centro de Salud. ■



### IES ZIZUR BHI Un instituto sin humos

Los alumnos de 4ºL han ganado el concurso de vídeos convocado por el COENA (Colegio de Dentistas de Navarra) con motivo de la XIV Semana sin Humo. Bajo el título "Si no empiezas a fumar, nunca tendrás que dejarlo", los y las jóvenes debían elaborar un vídeo de unos 2 minutos y enviarlo al COENA. La propuesta del IES Zizur BHI se titula "Disonancias" y muestra los efectos del tabaco en un día de clase. El vídeo puede verse en [www.youtube.com/watch?v=HcJzalEs7pk](http://www.youtube.com/watch?v=HcJzalEs7pk). El premio ha consistido en una tarde de escalada, aventura y merienda para la clase ganadora.



### I Encuentro de Buenas Prácticas en Valladolid

El pasado 15 de abril, alumnos y alumnas del IES Zizur BHI, acompañados de las profesoras Clara Salanueva e Inma Recalde, participaron en el I Encuentro de Buenas Prácticas del Alumnado, celebrado en Valladolid. El grupo presentó cinco propuestas relacionadas con la economía (mercado laboral, retorno de los inmigrantes, economía solidaria...) y una propuesta sobre sociedades utópicas. El alumnado de Economía de 1º y 2º de Bachillerato (eusk y cast) ha participado en el Concurso de Emprendedores del CEIN, donde quedaron finalistas. También ha habido un encuentro de 1º de Bachillerato (eusk y cast) y 3º de ESO sección bilingüe francés con Angélique Chayeca sobre la situación de emergencia en el Congo. Han participado también en el acto central de la Semana de Acción Mundial de la Educación. ■

### El IES Zizur BHI, Premio Espiral de Edublogs 2013

El departamento de Francés del I.E.S. Zizur BHI ha resultado ganador del VII Premio Espiral de Edublogs 2013, el concurso de blogs educativos más prestigioso de España. El blog del departamento de Francés se llama ALLÔ! y recoge todos los trabajos realizados por el alumnado de francés, así como sus pensamientos y sus sueños. Además, también se incluyen recursos para el estudio de la lengua francesa y enlaces a otras páginas interesantes en francés. Su objetivo es intercambiar impresiones y fomentar la participación entre los usuarios y usuarias del blog ([ieszizurbhi.educacion.navarra.es/blogs/frances/](http://ieszizurbhi.educacion.navarra.es/blogs/frances/)). Por otro lado, el instituto ha dado a conocer los premios del certamen literario del curso 2012-2013. En 1º y 2º de ESO, el primer premio ha sido para Marina Delgado Rodríguez por su trabajo "El creador"; en 3º y 4º de ESO, el primer premio ha recaído en "Notas del corazón", de Leire Sancho San Martín; y en Bachillerato la ganadora ha sido Aida Riancho López por su obra "Champagne, rosas y fresas".

**HOSTAL NEKEA**

**Almuerzo del 6 de julio  
Vino y café incluido  
9 euros**

**¡Viva San Fermín! Gora!**

**ALMUERZO:**  
Huevos fritos, patatas fritas,  
tomate, lomo, txistorra y jamón

**Reservas:  
948 185 044**

**Ardui**

**PUBLICIDAD  
948 13 67 66**

**Clínica veterinaria ZIZUR**

Electrocardiograma • Limpieza de sarro por ultrasonidos • Cirugía de tejidos blandos  
• Radiología • Servicio integral de eutanasia y enterramiento • Hospitalización • Guardería (Perros, gatos, tortugas, hamsters, aves, etc.)  
• Peluquería canina y felina • Servicio a domicilio • Tienda especializada • Servicio de anestesia inhalatoria. ¡Sin inyecciones!

Erreniega, 22  
Teléfono 948 18 35 22  
31180 ZIZUR MAYOR

**URGENCIAS 24 h  
606 98 00 08**





## CAMINO DE SANTIAGO

### Semana de la Vela

Los alumnos y alumnas de 5º de E.P. acudieron al pantano de Alloz para participar en la Semana Azul o de la Vela, que se desarrolló del 20 al 24 de mayo. A pesar de que el tiempo no acompañó porque hizo frío, los escolares pudieron realizar la mayoría de las actividades programadas. Durante su estancia, en la localidad de Lerante, los alumnos y alumnas tuvieron la ocasión de estrechar lazos de amistad con sus compañeros, de vivir una experiencia inmejorable fuera del ámbito familiar y de adquirir actitudes de respeto y conservación del medio ambiente.

### Aula de la naturaleza

Niños y niñas de Educación Infantil participaron el pasado 25 de marzo en el "Aula de la Naturaleza", una actividad educativa organizada por la Federación Navarra de Caza para acercar los animales a los más pequeños. Tras la proyección de un audiovisual, se llevó a cabo una exhibición de aves de cetrería en la Sala de Usos Múltiples del colegio. Durante la actividad, los y las escolares tuvieron ocasión de ver, acariciar y conocer a estas aves, sus características y sus habilidades, quedando todos ellos fascinados por estos animales.

### Actividades del segundo trimestre

Durante el segundo trimestre del año, el colegio Camino de Santiago ha tenido mucha actividad. Las dependencias del Edificio de Primaria acogieron una exposición de Iñaki Legarra, profesor del centro. La muestra, titulada "El mundo a tus pies", reunió 35 fotografías de Asia, Centroamérica y América del Sur que recogían diferentes realidades en toda su grandeza.

Por otro lado, un año más alumnos y alumnas de 4º de Educación Primaria realizaron las pruebas de evaluación diagnóstica que organiza el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra. El objetivo de estos exámenes es conocer el nivel competencial del alumnado de 4º de Primaria en lengua castellana, matemáticas y lengua extranjera (inglés). Asimismo, el colegio ha organizado varios cuentacuentos en inglés para todo el alumnado y la ilustradora Noemí Villamuza visitó a los niños y niñas de 2º de Primaria el pasado 14 de mayo para proponerles distintas actividades creativas de carácter pictórico y literario y mostrarles su destreza y originalidad como dibujante y pintora. ■

## CATALINA DE FOIX

### Tómbola solidaria

El colegio Catalina de Foix organizó el pasado mes de mayo varias acciones solidarias destinadas a la Fundación Banco de Alimentos. Al igual que en ediciones anteriores, las iniciativas, entre ellas una tómbola solidaria, tuvieron una gran acogida entre la comunidad educativa, que demostró una vez más su faceta solidaria. Con este tipo de acciones, el centro busca proporcionar ayuda desinteresada a los que lo necesitan y favorecer el consumo responsable de los alimentos, evitando el despilfarro.

### Semana del libro

Un año más, el colegio Catalina de Foix celebró la Semana del Libro con varias actividades orientadas a fomentar y consolidar el hábito lector entre el alumnado. Dentro de las iniciativas programadas en aplicación al Plan de Biblioteca, destacan "Las familias cuentan", una actividad que consiste en que algunos familiares leen a los niños fragmentos de narraciones o cuentos interesantes; "Te recomiendo", una actividad para dar a conocer libros interesantes; y "Mercadillo de libros", una iniciativa para potenciar el intercambio de libros. Todas las actividades se desarrollaron del 22 al 27 de abril.



### A favor de la igualdad de género

Con motivo del Día Internacional de la Mujer (8 de marzo), el centro organizó una exposición de biografías de mujeres cuyas obras son poco conocidas. En el listado propuesto, se reunió a mujeres que, a pesar de vivir en un tiempo diferente y difícil, consiguieron hacer cosas importantes en beneficio de la humanidad. En algunos casos su labor fue reconocida y, en otros, no tanto: Madame Curie, Hipatia de Alejandría, Jane Goodall, Barbara McClintock, Lili Boulanger...

El objetivo de la muestra fue rendir un sencillo homenaje a estas heroínas, dar a conocer su obra y transmitir que hombres y mujeres pueden hacer muchas cosas positivas por los demás guiados por el afán de superación.

### Actividades del segundo trimestre

Una de las actividades del segundo trimestre ha tenido como reto potenciar el consumo de productos saludables como frutas y verduras, así como de impulsar el ejercicio físico y la vida sana. Para ello, se llevaron a cabo varias acciones: reparto de frutas en Educación Infantil durante ocho semanas, exposición sobre alimentación saludable, Día de exaltación de la verdura y una plantación de lechugas y albahaca.

Por otro lado, alumnos y alumnas de 5º y 6º de Primaria han trabajado en el uso responsable de las nuevas tecnologías, una herramienta poderosa para la transmisión de conocimientos que también conlleva algunos peligros. Desde el centro se ha transmitido a escolares, padres y madres la necesidad de tomar precauciones.

Por último, el alumnado de francés del tercer ciclo realizó una visita cultural a Biarritz (Francia), una oportunidad única para acercarse a la sociedad francesa y conocer algunos sitios interesantes del país vecino. ■

## ERRENIEGA IKASTETXEA

### Homenaje al profesor Javier Casajús

El pasado mes de mayo el colegio Erreniega rindió un emotivo homenaje al profesor de Primaria Javier Casajús, que falleció de un desvanecimiento mientras se encontraba ascendiendo el pico Frondiellas, en el Pirineo oscense.

En cuanto se conoció la trágica noticia, un grupo de antiguos alumnos y alumnas del IES Zizur Mayor organizó una concentración en la rotonda del colegio Erreniega. Los asistentes desplegaron una pancarta en la que se podía leer "Javier Casajús, estarás siempre en nuestro corazón" y, tras dedicarle unas palabras y varias canciones con la trikitixa, guardaron un minuto de silencio. Al acto se sumaron profesores y profesoras, padres y madres y escolares del centro.

Asimismo, los alumnos y alumnas de entre 3 y 12 años pudieron expresar sus emociones con escritos y dibujos que plasmaron en un libro dedicado al fallecido. ■

### > > Gorazarre Javier Casajús irakasleari

Joan den maiatzean Erreniega ikastetxeak Lehen Hezkuntzako Javier Casajús irakasleari gorazarre hunkigarria egin zion, hura Huescako Pirinioetako Frondiellas gailurra igotzen ari zela zorabioa izan eta zendu baitzen.

Berri tragikoa jakin bezain laster, Zizur Nagusiko BHIko ikasle ohi talde batek elkarretaratzea antolatu zuen Erreniega ikastetxeko biribilgunean. Bertaraturikoez pankarta bat zabaldu zuten, zeinetan "Javier Casajús, beti egonen zara gure bihotzean" irakur baitzitekeen, eta, Casajúsi hitz batzuk eta trikitiaren soinuko kanta batzuk eskaini ondoren, minutu batez isilik egon ziren. Ikastetxeko irakasle, guraso eta ikasle batzuek egin zuten bat ekitaldiarekin.

Bestalde, 3 eta 12 urte bitarteko ikasleek idatziz eta marrazkiz adierazten ahal izan zituzten beren emozioak zendutakoari eskainiriko liburu batean.



### Talleres para reciclar

El colegio Erreniega ha puesto en marcha, junto con la empresa que presta el servicio del comedor (Asolan-Jangarria), dos talleres para favorecer el reciclaje y cuidar el medio ambiente: uno dirigido al alumnado y un taller de cocina dirigido a las familias. Durante la Semana del Medio Ambiente, que se celebró a finales de mayo-principios de junio, se colocó un contenedor amarillo en el comedor para que los escolares depositaran los envases de los yogures. Además, se

realizaron diversas actividades en todos los niveles. Tanto en Educación infantil, se repartieron unas fichas para que relacionaran la basura con sus respectivos contenedores; en 1º de Educación Primaria, se propuso el juego del laberinto y relacionar cada contenedor con su basura correspondiente; en 2º de Primaria, se pidió a los alumnos y alumnas que cortaran de varios anuncios diferentes productos y los echaran a su contenedor correspondiente; y en 3º de Primaria, los chavales reciclaron un brik y fabricaron una cartera. ■



### Fiesta de las 3 escuelas / Hiru Ikastetxeetako Jaia

El pasado 31 de mayo por la tarde se celebró en el patio de los colegios la primera edición de la Fiesta de las 3 Escuelas, organizada conjuntamente por las Apymas de Erreniega, Camino de Santiago y Catalina de Foix. El tiempo no acompañó, pero tampoco empañó para nada la participación. Animó el ambiente la comparsa de gigantes y cabezudos y una batukada que se paseó por el recinto. La ludoteca Tartalo instaló un mercadillo solidario cuyos fondos se destinaron a ADA-NO (Asociación de Ayuda a Niños con Cáncer de Navarra). Las apymas se sumaron a este fin solidario vendiendo txistorra y bebida a un euro. Entre todos se consiguió recaudar más de mil euros. ■



## economía solidaria

ALBERGUE DE BEIRE | ELKARTE | EMPRESA Y SOLIDARIDAD | EUROLAN | FIARE BANCA ÉTICA  
FISC | GAZTELAN | GIZAKIA-HERRITAR / PARÍS 365 | HEGOAK | INSERLANTXO | INVESTIC  
JOSENEA | LANDARE | MEDICUS MUNDI | MUGARIK GABE | OCSI  
SECRETARIADO GITANO-NABUT | SETEM | TIERRA | TRAPEROS DE EMAÚS | VISUALIZA.INFO

[www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra](http://www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra)





*Desde que uno nace, piensa:*

*¿Qué será aquello que me hará grande?*

*Quizás sean los años, los éxitos, los aplausos.*

*Tener un apellido u otro.*

*O haber nacido más al norte o más al sur.*

*Pensarás que la juventud, la belleza o el dinero  
son lo que te hará grande.*

*Que uno es tan grande como todo aquello que posee.*

*Nada más lejos de la verdad.*

*Porque solo hay una cosa en este mundo  
que te hará grande:*

*Ser fiel a ti mismo.*

**Ser fiel a ti mismo  
es lo que te hace grande**

En CaixaBank llevamos más de cien años siendo fieles a nuestros valores. Y hoy seguimos comprometidos con las personas y con el desarrollo social y económico de nuestro entorno. Y eso nos ha hecho grandes.

- El primer banco de España
- 1ª Obra Social del país
- Más de 13 millones de clientes
- Más de 6.000 oficinas

Porque no solo somos un banco. Somos CaixaBank.

[www.CaixaBank.com](http://www.CaixaBank.com)



Mejor Banco  
de España  
2012



Banco más  
Innovador  
del Mundo



Sello de Oro  
EFQM a la  
Excelencia  
Europea



24 Selecciones, 80 partidos,  
todas las estrellas del basket mundial